This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google books

https://books.google.com

KAIS.KÖN.HOF-BIBLIOTHEK
28.022-B
ALT-

S.a. 36. D. 70.

Digitized by Google

28022-B.

Digitized by Google

SUNCJANIZA

PRIKAʃAGNE

POLUʃGJALOSTIVO

Gospara

GIVA SCISCKA GONDOLE

VLASTELINA DUBROVACKOGA

U DUBROVNIKU

PO PET. FRANU MARTECCHINI

1840.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRISVJETLOJ

i Plemenitoj Gospoghi

MARII GHETALDI-GONDOLA

RODDOM NATALI

Poſnajuchi dòbrotu, blagodárnost, i òstale iſværsnosti s' koijem-vas-je nàrav naresila, i krèposti koje-vas glásu à nascemu Gradu, uſeo-sam smionstvo ſà Vammi pokloniti jedno *Prikaſagne Poluſgjalostivo*, nàſvano *Suncianiza*, i spjevano od glàsovitog' Pjesnika Dubrovackoga Gospod. Giva Sciscka Gondole, koje sadà iſlaſi nà svjetlost pò pùtu od moje slovotjesctenize.

Digitized by Google

Biusci-je prèm occìto dà od slàvnoga Plèmena gori hvàgljenoga Pjesnika i vascja-je prisvjetla kùchja jedina udioniza, ùffam, dà òvi moj Poklon bitchje od Vàsce dòbrote blagostivo primjen, i ziechja Bratogga *Suncjaniza* pòd sjènnom tolike isværsne Braniteglize usbudde s' vechjom svjétlosti sìvati, i stecchi visci glás, i dostojàgne prid knisgnizima slovinskoga jèsika kì-je ùres i diká nàscega ròdnoga mjèsta, i s' kîm-chiese ù vjik usdærsgiati glàsovito Imme od nascijeh prèdgnijeh Pjesnikâ, od kijeh ovodi slávna uspòmena bitchje osgivgljena od moje slovotjesctenize.

Molim-Vas dake ponisgno, P. G. dasse dostoite primiti pòred s' oviem mojem pòklonom, kî-vàm posvetchiujem; mê smjerno sctovagne s' kojem imatchju prì-veliku cjâst mochse sa vjih diciti.

VASCEGA PRISVJETLOGA GOSPODSTVA

U Dubrovniku nà 25 Trávnoga 1840.

Najponisgni, i Najposlusgnji Sluga
PET. FRANO MARTECCHINI.

Digitized by Google

Digitized by Google

Immena
tkoja ulasè ù ovò Prikâsagne

PROLOGH, *Noch is oblakâ*

KRUNOSLAVA, *Kraglizá od Boemie.*
SUNCIANIZA *Kchij Kraglicina, à Vjereniza Jánka Vojvode.*
VLADIMIR *Sin Kraglize od Boemie, à Vjerenik Zorkin.*
JANKO *Vojvoda, Sin Kraglia Ugarskoga, a Vjerenik Suncianize, pod' Imenom od Gradislavà.*
ZORKA *Brattuceda Janka Vojvode.*
STRASCIMIR *Tartohan Sin Kraglja Tatarskoga, i Vjerenik Persee.*
PERSEA *Kchij Kraglja od Persije, Vjereniza Strascimira.*
KORAGLKA, *i ostàle Dvorkignize Kraglize Krunoslave.*
SVJETNIZI *Kraglize Krunoslave.*
HADUM *ù Dvoru Kraglize Krunoslave.*
GLASNIK *Kraglize Krunoslave.*
POKLISARI *Kraglia Ugarskoga is Budima.*
KOR.
HARAB *Sluga Strascimira.*
MLADI *Tattarin Rodjak Strascimira.*
HARNAUT *Glàva od Gussarâ uhittjen od Janka, isti onì kíjè bio uhitijo Vladimira, josc malahna Djetteta.*
BOJNIZI *Kraglize Krunoslave.*

Digitized by Google

PROLOGH

Noch iſ oblakâ

Ustáv-te-se s' vàscijem kolli
  Bærſi kognij, ustàvite,
  Ter vaskolik svjet okolli
  S' tmastijem mrakom obujmitè;
Ustáv-te-se, a tò nekà
  I jà buddem raſgledati
  Grad Dubrovnik kî dò vjekâ
  Sloboduchje uſgivatti;
Sàsve ù gnemmu Imme moje
  Dà josc vijkù nepoſnaju,
  Pokli ljépe svè Gospoje
  U' pogledu Sunzè imaju;
Nù tkò poſnat nechje mennè
  Occittome akko viddè,
  Ghdjmè kruſgê mærklè sjennè,
  Ghdjmè oblazi tmasti sljéde;
Jà-sam onnà, kâ od ſlochjâ
  Villenijh-sam uſrok ſvana,
  Matti nakaſnî, i strahochjá,
  Tamnà sestra svjetla Dana.
Nú jà onosam opet prava
  Od raſbludâ Majka milla,
  Od raskoscjâ, i ſabavá,
  I od slatkijeh uſrok djlla

Digitized by Google

U' môm krîlu, i pòkoju
Trúdan srèd snà svak pocivà,
A Gljubovnik ljépu svoju
Srèd pernize millo uſgivà;
Jà kragliza ponossita,
Jèsam tmastijeh værſijeh sjenâ,
Jà Boſgiza glassovitta
Od Nebbeskijeh pokrajnâ:
Pòd môm vlâsti stat' ohòli
Vojvoda-se mjèsez vidi,
Jáſnieh ſvjeſdâ svúd okoli
Ghdjega mnosctvo mnogo slidi:
I jà Sc' gnîme oruſgjana
Mærkliem tminnam smjenstvom mnòſim
Dobitniza svjétla dàna
Svjètlos gonnim, mrâk donossim;
Noch-sam onna jà istinà,
Ghdjè od ſemglje svè prostràne
Kâ moguistvom mærklijeh tminâ
Obujmglivam svàke strâne.
Gljubovnizi, i òd vàs jedâ
Slikka moja nije poſnanna,
Kâ Vascijeh od ſasjedâ,
I od graghjassam drûga uſdana
Kôlikratvàs blága, i milla
Htjeh ù skutu môm tajati
Da slobodno liépijeh vilâ
Bude-te úres uſgivati?
I vij ljépe, ò Gospoje
Kê-ste Sunze mê tamnosti
U' môm skutu ſnate koje
Uſgivate svégh raddosti:

Digitized by Google

Alli viddim ghdjè ù trúdu
Svakaje òd vas pobljedila,
Bojechi-se da nèbuddu
Skròvna káſat vàscja dilla;
Nèstrascise zjechja tóga,
Nitse sméta vascja dîka,
Negh slobodno svaka svóga
Primi ù krîlo Gljubovnîka
Jàchju sveghjer ònna bitti,
Kâ-chju otajstva svà gljuvènâ,
Kô i doslè, i òd sàd kritti
U skùt tmastijeh moijeh sjènâ:
Alli ovvo tkoja cjudda,
Kêli spravve gledam odi?
Kôli smuchjen, i pun trúda
Iſ daleka onno hoddi?
Strascimira-je onno iſdávna
Tartohanna bojna slikka,
Tkoga òd Tattar krunna slávna
Cinni oholla veoma, i prika:
Nemio, ghnjevan onje svúdi
Húd, nètærpech, bèſ raſloga,
Særzem, rjècim, djellim, chjúdi
Plesce pravdu, vjerru, i Bòga
Nepristajè on sljedìti
Ljépu vilu Suncjanizu,
Hotechije osvoìti
Sillom ſà svû Vjerenizu
Nù-je ſaludu tvâ ſahvalla
Mladce, i svè misli tvoje,
Erje drugom darovala
Suncjaniza Særze svoje

Digitized by Google

Janku Vojvodi djellim svijmà,
  Kîj-se vech-ma dicjan cinni,
  Negh' Kragljestvom kojè imà
  U' Ugarskoj kragljevini;
On Viteſe pridobiva
  S' bojniem kopgljem srèd desnize,
  A ljépottom kòjom sivà
  Ragnja ljèpe Djevojcize;
Nù ſ' uſroka prèm nèprava,
  Er-sè odkrit sàd nesmijè,
  Pòd Imenom Gradislava
  Svoje istino Immè krijè;
A tò od bojne svê desnize
  U' Budimu kadje bijò
  Bratta ljépe Suncjanize.
  Sctoê ù igrâm pogubijo
Nùchje danas Særzu ù svômu
  Samiritse Suncjaniza,
  I pò htjegnju Nebbeskomu
  Janku bitti Vjereniza
Alli vidim srèd Nebbessi,
  Ghdijè iſisclà Zorra bîla,
  Terè svjétlim svòjem urési
  Mû-je tamnost rasvjetlila;
Tijm prije neggo Bogh suncjani
  Kognje usbuddè odrjesciti,
  Triebaje menni k' drugoj stráni
  Odovleksè odjeliti.

Digitized by Google

CIGNENJE PÆRVO.

SKAṢAGNE PÆRVO.

STRASCIMIR SAM

Saman slàvva tvôga Imèna
Húdi Janko Vojvoda,
Svùdi letj raʃgláscena
S' djellovagnem tvòijeh ʃgodâ;
I ʃaman-se ʃà Junáka
Najbogljega vàs svjet glási,
Pò djelljeh ako páka
Nesmjenstvo-se tvòje páʃi,
Kô hôch dassè, dáti vjèrra,
Sctò od Tebbe spovjedaju,
Lansko ljètto dà ʃatjerà,
Zjelu vojsku prid Dunaju;
Akò bjeʃgisc, ì akko krjesc
Od menne-se sáma sadà,
Nì Cekatme josc nesmjesc
U' srèd tvôga Biograda;
Dvà kratet-sam jà ʃamani
Iskó ù gnemmu, húdi Ugrinne,
I pò svàkoj joscte stráni
Od Ugarske kragljevine

Digitized by Google

Kije Viteſ, tkoij slidi
Bojna dillà, dasse krijè,
Nusse occitto poſnà, i viddi,
Dà u Tebbi særze nije
Bjeſg Tamnjase svîjm nemilli,
Krijse ſgenska strascivize,
Nè pobjeſgè mojoj silli,
Nè skri-se òd mê vijk desnize;
Er pòd ſemgljom ſakopatti
Dasse buddesc josc ù Pakko,
Iſnáchjute, i ſaklatti
Mojom rukom ja svakako;
U' tolikò nechju zknjetti,
Danaskecju Suncjanizu,
Kako ſgjúdim ja uſeti
Şà mû dragu vjerenizu;
Toli matti gnê Kragliza
Neuſbude-je menni datti,
Bit-chje jaka mâ desniza,
I sillom-je ùgrabiti.

SKAŞAGNE DRUGO.

Kragliza Krunoslava, *i* Dvorkignja.

Dvor. Pústi misao placnu toli
Kâ skoncjaje tvoje lize,
Nise sméta, níse bolli
Sveghjer tako, mâ Kraglize
Er tose-je protiviti
Proch viscgnjemu, kij uccinj,
Dà srèd boja budde umrîti
Dràghi sinak tvoj jedini.

Digitized by Google

Kra. Kako Majka jà smettena
Dà ne placcem rôd gljubljeni,
Tkoij, ah jaoh, prje vrèmena
Smærtje otela tuʃgnoj menni!
Tí-si uʃrok mé scjalosti,
Húdi Janko Vojvoda,
Kîj s' iʃdajstvom bèʃ millosti,
Mômu sinku ʃlù smært podà;
I josc smjesc prijkom sillom
Nà svakcjasme iʃdàvati,
I prilikom tvôm nemillom
U' tihume snù vàrrati.
Dvor. Jedà cjudno stvar-si tkoju
Nochjas sréd snà Ti vidjella,
Ter ù gorku nepokoju
S' teggasisè kakò smela?
Kra. Vidjellasam bliʃu òd vecchje,
S' ćessa ù vik-chju placna bitti,
Svú mû bolles, svè mê smê-chje,
I moj nemir vjekovitti.
Nè dobrose odjelili
Bjehu òd menne Dvorkignize,
I Samu-me ostàvili
ʃà pocinut srèd pernize;
Snjascemise pun nemira,
Ghdî proch menni Janko hoddi,
I ʃà rúku Vladimira
Sinka moga dammi voddi;
Vladimira tkoga silla,
I ʃljeh Ghussar vojska kleta,
Kô ʃnásc, bjesce ʃarobilla
U' koljevzi josc djeteta;

Digitized by Google

Velechi-mi, ò Kraglize,
Poſgjudaje beſ, raſloga
Tvoje kchjerze Suncjanize
Bratza osvetit gljuvenoga;
Er dà jasam krivaz bijo
Od gnegovè smærti húde,
I dagàsam pogubio,
Kô Neprjategl s' mê poſgjude;
Svaki raſlogh tad-bi imalà
Sà mærſjetmè, i ſlo htjèti,
I raſlogom nastojala
Dà dragoga Bratza osvèti;
Alli akko moj grjeh nije,
Nije pravvo, dà gljubjena
Kchjerza tvoja proch menije
Húdo ovako rasareena;
Tkojachiejoj bitti dîka,
Kû-chjè slavvu s' tjem dobitti,
Kàd jednoga Gljubovnika
Svôga buddè pogubitti,
Er Lauscjà hrabrenoga
Akosamjoj pogubijò,
Bratza-sajoj ja drugoga
Od' Gussarâ slobodijo.
Toli ghnjevse gné nikakò
Neuſbude utaſgitti,
Negh' pó sillu, negh' svakako
Uſhochjeme umoritti,
Ettò ù ruke tvojoj krunni
Podloſgitchjú glavù mojù,
Nèka iſværsci, nèka ispunni
Kakko hochje ſgeglìu svoju

Digitized by Google

Tad jà hotéch ʃgelno dòsti
Sinka gærlit obgljubjenà
San-mè ostavj, i ù tamnosti
Iʃnagjohsè privarenà

Dvor. Sasve dà san varra, i laʃgè,
I u-gn nije vjerrovatti,
O Gospoghje; i on ukaʃgè
Istinunàm' mnogo-kráti;
Tkò ʃná sinak tvoj gljubjeni
Dasse joscter ʃgiv nahodi,
I dà kadse nè uʃzjeni,
Mlad kragljevich doghje odi;
Hodmò ù Zærqve svè Bògove
Podniʃgeno mij molliti,
Jèda ʃgeglie nasce ovè
Oni buddu ispunniti.

SKAʃAGNE TRECHIE.

JANKO, *i* VLADIMIR

Jan. Vladimire moj gljubjeni,
Zjech kreposti bojne, tkoga
U velikoj dærʃgim zjenni,
I kô bratza gljubim moga
Jur nápunno doværscilli
Dvá ljetta-su od onadà
Od kadasmose odjelili
Od bjeloga Zarigrada;
I u mallo prèm vrèmena
Obidosmo mnoʃg Dærʃgjava,
I Kragljestva ghdî hrabrenà
Spovjedase nascja slavva;

Digitized by Google

Nù nàjvechja-je slavva moja
Kôm-se mogu ja diciti,
Scto zjech menne mâ Gospoja
Slobodnase mosge rîti;
Vlad. Kragljevichju slávna Imena,
Janko Ugrinne plemenitti,
Ghdî tvâ slavva rásglaseena
S' bojnijem djelljm nechje bitti?
Kê vitese prihrabrenne
Jèsi sabgljam pridobijo,
Kêli púke nebrojenne
Pòd vlâs tvoju podlosgio!
Alli tkoje tkî sà srîchju
Nechje dærsgjat prèm cestittu
Bit podlosgian Kragljevichju
Tako svudà glassovittu.
Jan. Nè naprjeda tesieh slàvva
Moja djella nedostoje,
Blagodárnos, gljùbav pràva,
I dobrotta tvoja tóje;
Alli joscte, dassam taki
Kôme glási tvoja dika,
Prèm isværstan, hràbren, jàki,
I cjâs innjeh svjeh Bojnikâ
Sctomi, vajmeh, tò pòmaga,
Akò sà mê nepokoje
Suncjaniza moja drága
Mârsi cjutti imme moje
Vlad. Od tebbe-sam tó istoga
I ja cjujò véle kràti,
Nè bes jadda tèscka moga
Josc odávna spovjedati.

Digitized by Google

A to er-je millos tvoja,
Neſnam kakko, ghdjelli, kadà,
Srèd kærvava húda boja
Gnje pogubì Bratza mlada :
Jan. Dà kad neſnasc naprjed vecchje,
Sluscjaj, draghi Vladimire,
Svekolike moje Smechje,
Mê bollesti, mê nemire :
Nahođêch-se predgnijeh litâ
Ja ù Dvôru Chjajka môga
Bojnislava glassovita
Svjetla Kraglja Ugarskoga
Prèm ù dobba slavno dosti
Kadà srèd svê kragljevine,
Vessegljase, i raddosti,
I raſlike ighrè cinnè ;
A tò nekà ponovìse
Uspomena pò svem sviti,
Dan ù tkoij porodìse
Kragl moj Chjajko glassoviti ;
Iſ Iſtokà, iſ ſapada
Svì najbogli viteſovi
Srèd Budima ljépa Grada
Skuppiscese nà dan ovi
Nù nadasvè s' mnogom dikom
Iſ Bojemskijeh stranâ doghjè,
S' ljépom druſgbom, ì velikom
Brat gliubjene ljépe moje ;
Nèdovede gnjega slavva
Iſ daleka mjesta ovako
Od Ugarskijeh ovijeh spravâ,
Kè-se ljetto cjnè svakò ;

Digitized by Google

Negh' glás slavni tkoi svudà,
I ghdî Sunze svjetlo svjeti,
Od ljèposti, i raʃbludâ
Brattucede mojè letj;
Brattucedè Zorke ljépe
Kchjerze Ugrinna Dunda moga,
Prid kôm tmaste jesu, i sljépe
Své ljèposti svjéta ovoga;
Djevojciza onna imà
Koragl ù ustijh, i Ruʃgizu,
ʃcjarko Sunze ù occima
Zorru ù cellu, Raj ù lizu;
Nù scto ovako proch raʃlogu,
Hvale-su-se mê odkrille,
Gnje ljèpotu akko mnoggu,
I ti vighjè Druʃge milli;
Vlad. Viddio-sam nè beʃ cjudda,
Vas ʃapagnen Særzu momu,
Raije ʃajsto od raʃbludâ
U' gnje lizu Andjoskomu;
Alli sljèdi naprjed vechjè,
Sctosse sgoddi svekoliko,
Nekà viddim s' koje smechjè
Nemiransí sàd toliko;
Jan. On Kragljevich svjetle kærvi
Bjesce od ighrè Vojvoda,
A proch gnjemu ja najpærvi
Braniteglsam vrjednijeh ʃgodâ;
Alli ù to vech' cjùjé-se
Bojne trubglje glás od svudi,
Dà Vojvode, i Viteʃe
Nà hrabrenna djella búdi;

Digitized by Google

Nà glàs trubglje kognja ʃboddè,
Mlad kragljevich s' kopgljem strèse,
I pun smjegnja, i slobodde
Pærvi ù praʃno poglje uljeʃè;
Nù næ-tarpech i ja uredà
Teccem draʃgen nèdostojno,
I tko od menne dà naprjeda
Nà ærvagnje iddè bojno;
Kadme ughledà Viteʃ bærʃi
Kognja usteʃge, pak ʃavikà,
Pridàmise, kopje værsì,
Tkogod ti-si od Bojnikâ;
Odgovaram ja-mu ovakò,
Meghju nammi nije opchjeno
Kopje poværch bærʃò takò,
Smjenstvo, i Særze prìhrabrenò;
I ù scto rjèci ovve sljedim
Kad najmagne miso zjeni
Naglò tærcjat gnjega viddim
Bojnijem kopjem protiv menni
Alli Viteʃ podnositti
Od gvoʃdeno mê oklopje,
Zjenechime pridobitti,
Svoje ulomj vjto kopje;
Nù nè slamma kopje mê-se,
Nègo vaja zjech mojega
Od kazighe ʃgaghja ù veʃê,
Terè smærtnò ragnjà gnjega;
Ah, srèd kakva ja nemira,
Srèd kê-li-se naghjoh smechjè,
Kad' ugledàh ghdijè umìra,
Paccek umrò ghdije vecchje

Digitized by Google

Oncjas skoccih s' kognja môga,
Sdrjeh napravè svè mê paka,
Glasech, ʃovuch menne istoga
Nepravedna, húda, opàka:
Tac nèkriva ù krivinni
Ostavì-me húda ʃgodda,
I tajcjas-se glàs ìstinni
Od ovega Majzi podà;
Nù kò ljépa Suncjaniza,
ʃaccjù, daje pogubilla,
Ah, jaôh menni, mâ desniza
Gnje dragoga Bratza milla;
Uvjettovà pod velikù
ʃakletvuse Boggovima,
Dà mojemu dobitniku
Vjereniza bitti imà;
I dà onni sam-chje bitti
Gnje Vjerenik obgljubjeni,
Tkome budde pridobitti,
Tko osjecè glavu menni:
S' toga uʃroka, druʃge milli,
Kad doghjosmo ovdi stati,
ʃà neodkritse ljépoj Vili
Gradislav-se cinìh ʃvatti
A tò nekà ja nepoʃnàn
Gnje beʃ straha ljépos mnogu
Kô Rob vjerni, i noch, i dan
Sasviem Særzem sluʃgit mògu;
Vlad. ʃakoni-su veoma húdi,
I odluke beʃ raʃloga
Suncjanize, tkojà ʃgjudi
Bratza osvetit gljubjenoga;

Digitized by Google

Alli jedà bærſò buddé
Viscgni gnje ghnjev ustaviti,
Dà tko jèsu tvê pòſgjude,
Buddesc uprav gnjoj odkritti;
Nùsse taji unaprjèda
Veoma Dvoru ù onòmu,
I akò moſgesc, nè spovjèda,
Tvô-ga Immena menni istomu.

SKAŞAGNE CETVÆRTO.

Şuncjaniza, *i* Dvorkigniza.

Dvor. Şà kî ùſrok, ſà kê djello,
Mâ Gospoje, mâ kraglize,
Kroſ skoncjagne sej nemillo,
Haràsc ljépo tvoje lize;
Svégh-si ù mislijeh ſamiscgljena,
Kako dà immasc bolles koju,
Svégh uſdiscesc, svéj smetèna
U' gnjekom-si nepokoju,
Ja uſroka prèm ńjednoga
Nenahodim kî-te morì,
Nègh' s' Vitéſa slavna tkoga
Akò ljépos tvoja gorì;
Neſnà sctoje bolles práva,
Nì ù ſgivottu truda-chjúti,
Tkò gljubavi nèpoſnáva,
Tkòga silla gnje nè smúti;
Zjechja togà plám gljuvenni,
U' særdasczu tvôm' akòje,
Tkomu bòglje moſg, negh' menni
Svè bòlcsti odkrit tvoje;

Sun. Pokli tàjat vech nemogu,
Sctossam doslè svéj tàjala,
Odkritichju bolles mnoggu
Kâ-me vecchje jès skoncjalla;
Alli s' pârva vjerru dáj-mi,
Dà njtkomu nèchjesc riti,
Sctò uſbuddemo méu nammi
Ovdi dànas govoritti.
Dvor. Desnizu-chju mû-ti datti,
Ṣásve od tègа nije potrebbè,
Dàchjù múcjat, i tàjati
Svescto buddem cjùt od tebbe;
Ṣatò akoti jès ugodno,
Mâ Gospoje, nestoj vecchje,
Nègh-mi odkrì sàd slobodno
Svekolike tvoje smechje
Sun. Spomena-me josc popadda
Kàd Gussarri ſli, nèmilli
Polak ljépa Praghe Gráda
Bjehu placnu ſarobilli
Ghdî nà pomoch ja ſamani
Ṣvàh-vás svijeh, Drúghe mille,
Damme ugrabbj, damme obrani
Thogód od gnijh værle sille;
U' toliko onji odnjèsce
Srèd jedno-ga gusta gája
Ghdjè protjeccè mallo visce
Bistra Rijka od Dunaja:
Nisse osvjestih túṣgna prijè
Nègh-se ugledàh, vaj, smetena,
Ghdjè gaj cesti najgustije
U' srèd dúbglja ṣapletena.

Digitized by Google

Ugledàhse ghdjè pod sillu,
 (Trèptìm s' værle uspomenne).
 Jedan zærnaz ù svôm krilu
 Meghju rukah dærſgì menne.
Alli iſ. glâsa ja velika
 Neprìstajem vìkajuchi,
 jedàje kî-god od Bojnikâ,
 Tkoj-cemi datt' pomochi:
U' scto takò onme silli,
 A jase ærvem, i ù trudu
 Ciujem vappit, ò nemilli,
 Nech' ispunnit tvû poſgjudu;
S' bojnijem kopjem srèd desnize
 Jèdan viteſ tærcj, í vijka,
 Slobodna-chjesc, Djevojcize,
 Bitt' od tegà Iſdavnika;
Zærnaz videch tadda nije
 Mochmu ispunnit scto on ſgjudi,
 Pústi menne, i vàpijè
 Nà svû pèmoch Národ húdi;
Alli ù to naghlo dòsti
 Moj slobodnik bærſ doteccè
 Tèr ſlòm zærnzu bèſ millosti
 Britkom sàbgljom glâvu osjecè:
Dvor. Sajsto uccinj djello vrjédno
 Bojni vitéſ innostranni
 Nù od Gussarâ svijeh újedno
 Kako sâm-se on obranj?
Sun. Od svùdase naghlo tisctè
 Silna skuppa nàrod kléti
 Sváki prjéti, sváki iscte
 Dà Vojvodu svôga osveti;

Digitized by Google

S' vikkom, s' strèskom svàki gærli,
Kò dà pàstit svjét-chje sàdà,
Alli-se od gnieh Bojnik værli
Svijéh ùjedno nè prìpadda:
Onji nàgn-su svikolizi,
Svijèm-se ùjedno on' opjra,
I s' macem-jih ù desnizi
Gonnj, plésce, bijè, i tjirà;
Tàko od gnih dijo vecchi
Pobjen ostà ù toj silli,
A i svì-bi dà bjèſgechi
Njesu ſgivot sàhrànili.
Nehtijh nàprjed on tjerrati
Moj slobodnik podnositti,
Negh' ú nacin blágh' obrati
Samnom placnom gòvoritti
Velechi-mi, ostan' vecchje,
O' ráſbludna Djevojcize,
Svè tvê túſgbe, svè tvê smechje,
Kê skoncjaju svjetlo lize
Ettò húdi, i nemilli
Iſdajnizi, kô dostojè,
Danaskasu ſaplatili
Svekolike ſlochje svoje;
Isctom ovè rjèci vellj
Svû kazigu odveſgiva,
Od obràſa tèr veselli
Ráj-mi kaſge, i odkríva;
Sctò mâ Dùscja nè pohlepi
Sred Særdascza stravgljenoga
Ráſgledajuch úres ljépi
Slobodnika drága môga:

Digitized by Google

Hárnamuse ú ʃgivotu
    Hòchju, i ʃgèljm ukáʃati,
    I svéj krìpos, i lipòtu
    Gnegovu isctem raʃmiscgljati
I cijm takò s' tèga dilla
    Moje Særze millos cjújè,
    Skròvìtame gneka silla
    Gljùbit gnega prèm sillùjè
Nù ʃà tájat plám gljuveni
    Upraʃgjamga placna liza,
    Gospodaru, kâʃgi menni
    Ci-jà jésam Robigniza
Kako Vitéʃ plèmenitti
    Nà ovvè uʃdàhnù rjéci mòje,
    Vellech, Rob-chju vjekovitti
    Ją tvòj bitti, mâ Gospojè;
Njésam rodjen, Djevojcize
    Ja ʃà pljénit, nì grabitti,
    Negh-ih s' mácem ʃrèd desnize
    Cjàstit, cjùvat, i bràniti;
Zjechja togá strahà nejma
    Negh-se menni htjej odkritti,
    Roditeglim gljubjenima,
    Datte buddem povràtiti;
Ja odkrivam Imme móje
    Tàd Vitéʃu ʃlavnom tòmu,
    Alli krijem ranne kòje
    U' Særdàsczu chjùtim mômu
Pacce ù nacin rjeh-mu mio
    Dostoj ako mlados mója
    Ugodan-mi dâr-bi bio
    Ʃnatti, kâ-je millos tvòja.

Digitized by Google

Prosti, reccè, ako tvòje
Ja nesmirim sadà ʃgèglje,
Er nè póʃnam, mâ Gospoje
Ja josc mòje Roditeglje
Ȿarobjen-sàm od Tattarâ
U' koljevzi Djéte bijo,
I jèdvase ʃlijeh Gussarâ
Lansko ljetto slobodio
Nùssam vechkrat od silnika
Cjuò, dassam svjetle kærvi,
I uʃmnòʃgna, i velika
Kraglja slávna sin najpærvi,
Dvor. Nù pò srecchi jedàje kako
Tvoj Vladimir Brataz milli,
U' koljevzi erè tako
I gnjegasu ʃarobilli;
Sun. Nije, erè nà pærsima
Pomnogasam ja píttala,
Kô moj Brataz on nèjma
Ȿvjeʃdu, kû-mu-je narav dála;
Velechimi, niscta inno
Ȿnam ja, Bracce moj gljubjeni,
Nègo sámo jòsc istinno,
Dáje Gradislav imme menni.
Tàd ʃ' dragoga Gradislàva,
Ah, jàoh, pocceh uʃdisatti,
Tàd Robignja ostah práva
Ȿà ù vjekmu robovati.
Vegljah ʃamán s' tvê millosti
Od gnih-me-si slobòdio,
Akome-si s' tvê ljéposti,
Drâghi Bratce, ʃarobio.

Digitized by Google

Dvor. Samjernaje, i velika,
I josc ʃáisto gljubav práva
Kojom tvôga slobodnika
Gljubisc vrjedna Gradìslava
Alli etò Dvorkignize
Od ovùdà tvê iʃhodde,
Pústi govor, ò kraglize
Dò koegodi drughe ʃgodde.

SKAʃAGNE PETO.

ISTI, i DVORKIGNIZE

Dvor. Iª. O' Kraglize, Suncjanize,
O' Gospoghje nàscja milla,
Kâ dóstoísc, kâ-se broísc
Krunna værh svijeh ljépijeh vilâ
Tvê-se dike hochje ù vijke
Pò svèm svjétu spovjedati,
Sváka ù pjèsni srèd gljuvesni,
Tvê-chje imme slikovati;
Dvor. IIª. O' Kraglize, Suncjanize,
O' Gospoghje nàscja milla,
Kâ úres-si od Nebbessi
Svùssi liépos ùgrabilla;
Sunze immá ù occima
Tvója ljépos boʃgjánstvena,
A vessella pò sred cela
Sveghijer zora stoij rumena
Dvor. IIIª. O' Kraglize
Suncjanize,
I Gospoghje nàscja milla,
U' kôj dike

Digitized by Google

Svèkolike
Blagâe narav postavila
Primaljetchje
Ljépo zvjetchje
Ṣenè ù Rajskom tvômu lízu,
A mèdene,
I rùmene
Usti dærſgè tvê Ruſgizu.
Dvor. IV^a^. O' Kraglize
Suncjanize,
O' Gospoghje náscja milla,
Kâ podpunna
Jésì krunna
Od najljépscijeh svijeh vilâ,
Svè nàjdraſge
Sctosse káſge
U' lízu-se tvôm nahodi,
Tvója lípos,
I tvâ krîpos
Svaccija særza ďa gospodì
Dvor. V^a^. O' Kraglize,
Suncjanize,
O' Gospoghje náscja milla,
Kâ srèd occj
Od Istocci
Sunascze-sì raſdjelila
Svìkolizi
Gljubovnizi
Mocchje srecchje tvê glásiti,
Tkojeh budde
Srèd ráſblude
Tvòja liépos ìſranitti.

Digitized by Google

Dvor. VI[a]. O' Kraglize,
Suncjanize,
O' Gospoghje náscja milla,
Kâ dobrottom,
Kâ ljépottom,
Vàskolik-si svjét ſamila.
Tijem Sestrize,
Mê Drúſgize
Tihi tánaz iſvèdimo,
Ter Kraglizu
Suncjanizu
I mij dànas proslavimo (*Ovodi voddè tanaz*)
Dòsta mille mê Druſgize,
Vrjéme-je vecchje od pokoja,
Dà poghjemo brat zvjechize
Srèd nàscega perivoja.

Kor pjeva

Tlaccit pùke svoje podloſgne,
Prike od bòja búdit smechjc,
Krívinesu neràſloſgne,
I nepràve veòma odvecchje.
Neraſborne zjech òsvette
Od privarâ pùt sljediti,
Tò nemoſge negh' od sctette,
I od pogube nasce bitti;
Uſmnaſgjàti mij právima
Djellim ghnivne svê poſgjude,
Neumærljem Bogovima
Klètve cinit prike, i húde;

Digitized by Google

Tò-su djella nemillosna
  Od sìlnika ussiona,
  Kî nè gledà, kî nè poſna
  Pravde, Vjerre, nì ſakona;
Od kragljâ-je uſmnòſgitijeh
  Svèj pravedne vrjèſgit ſgeglje,
  I s' kripostim plèmenitijeh
  Stjèzzat nòve Prjateglje;
Nè s' udesne jedne ſgodde
  Cinit kletvu tàc nèpravu,
  I òd Jankâ Vojvode
  Nemillosno ſgegljet glàvu
Jedàje Janko krivaz bio
  S' nèpravedna djella koga,
  Sctoje nehotech pogubio
  Kragljevichja nam'slavnoga;
Nùssu tàke ſgenske cljùdi
  U' omraſam krepke dòstì,
  Téscko tomu, koijh ſgjudi,
  I tko sluſgi gnijh lìposti

SVÆRHA

Cignenja Pærvoga.

Digitized by Google

CIGNENJE DRUGO.

SKAȘAGNE PÆRVO.

JANKO, i VLADIMIR

Vlad. Cjùosam górke tvòje smechje,
I vàs nèmir tvoj prìgljuti,
I kò Janka jès mærſechje
Suncjaniza Imme cjutì;
Nesnà ona práve istine
Od nèsrecnijeh tvoijeh ſgodâ,
I dà ti-si, Gospodiñe,
Ughrin Janko Vojvoda.
Nù akò Dikla tvâ ghisdava,
Kako Janka mærſj tebbe,
Kò vrjednoga Gradislava
Gljúbi i gledà, vech' nègh sebbe
Tijm poklise i jòsc vijku
Njesi uprav odkrit smijo,
Șascto njesi tvû veliku
Șgeglju, i gljubav gnioj odkrijo?
Nekaʂgioj tvôga Imena,
Nègo plàmen tvôj goruchi,
Akko ù sebbi prije vrèmena
Nèchjesc úmrjet uʂdiscjuchi

Digitized by Google

Jan. Smionaje, i slobodna
Prèm od vecchje míso tvòja,
Dánu akko bitt' ugodna
Nèusbude-joj gljubav moja
U' mucjagnju vollim mômu
Placne đanke đoværsciti,
Negh' pò djellu smjonomu
Gnje ljèpottu uvrjediti
Vlad. Tako od vecchje, Drùſge milli,
Nèbud Særza Sramèſgliva,
Ugodnoje svàkoj Vili
Kadajojse plàm odkriva
Pacce ukaſat vijku nechje
Djevojcizâ ſa-sramgljena
Svescto ù Særzu svom' nàjvechje
Sgjudi, nègo umogljena
Tkò ſnà, tkò ſnà, ljèpa Vila,
Tkoju tako ſgeglno gljubisc,
Dàte gljubi, i da ſ' dîlla
Mucechjega tije iſghubisc;
Jan. Ah, moj vrjedni Vladimire,
ſnám dà immasc ti pòſgjudu,
Neiſrecenne mê nemire,
I mû bolles skratit húdu
Posluscjatchju ja-te sadà
Nèchju nàprjed ja tajati
Gljubav, kâ-me smærtno jadda,
Sgeglju, kâ-mi ſgivot kráti;
Gljubovnika ja gnjoj nèchju,
Negh' gljuveſni odkrit sàme,
I s' særdarczem tughjem, mê-chju
Odkritijoj iste plàme

Digitized by Google

Alli smechje svakcjas novve
Nesrechnáme sljédom slijéde,
Poklisare cim Chjajkove
Joscte occi mê ne vidde;
Tko ʃna ù nacin dvorni, i milli,
ʃ' blagom rjèci pràve istine,
Kadbi majzi gnjè odkrilli
Oni menne bèʃ krivine;
Tko ʃnà svakcjas mrèm ù smèchi,
ʃgegljech ljèpu Suncjanizu
S' kôm dostojnom sluʃgbom stecchi
Buddem mochi Vjerenizu:
Dàbi ona blàga, i milla
Gannulà-se nà mê trùde
Ghgnjev nemilli ustavilla,
I smirila mê poʃgjude
Vlad. Poklisari Chjajka tvôga
U' putu-su ʃajsto vecchje
Jedà visgnja tad vlás mnoga
Donjet budde zjech tvê srechje
Jan. Ah, dà buddem srechjan bitti
Terè ʃluʃcbe mê dostoje,
Dasse ná mê rasarcitti
Neuʃbudde særze moje;
I tvojebi srecchje bili,
Kragljevskubi Djevojcizu;
ʃá istinu, Druʃge milli,
Stekko ʃà tvû Vjerenizu.
Vlad. Veliki-su vèoma sàdà
Blagodárni dári tvoij
Scto tvoj verni Rob ikada
Promisliti nè dostoij;

Digitized by Google

Ti iʃ robstva jesi menne
Sljeh Gussarâ slobodjo,
Kad s' kreposti neiʃrecene
Graghjemisi raʃorjo;
Ti poʃiva vecchje púta
Nà boj moga Gospodará,
Nemillo-ga Arnauta,
I Vojvodu od Gussarà
Paccek gnjemu nà occima
Sà junasctvo tvoje odkriti
Gràghje-im vagljat smjonstvo imá,
I iʃ gnih menne sloboditi
Ah, ù komu nepokoju
Ostà onadà Gussar kleti,
Kàd slobodu vighjè moju,
Kadse nèsmjè tebbi oprjeti
Jan. Tko djelluje djella húda
Sle-ga svùda ʃgodde slide,
Alli etò od ovudà
Dvorkignize, pùt nas idde

SKASAGNE DRUGO.

Dvorkigniza, i Isti

Dvor. Sdravva buddi millos tvòja,
Gradislave plemènitti,
Suncjaniza mâ Gospoja
Sgelj s' tobbom govoriti;
Jan. I ti ʃdravva, i vessella,
Dvorkignize ljèpa buddi,
Dobrome-si nach' umjella,
Hodmo ghdî tvê særze ʃgjudi

Digitized by Google

SKAŞAGNE TRECHIE.

VLADIMIR SAM

Njèsi, Janko Druſge milli,
  Sâm kî uſdiscesc zjech gljubavi,
  Górko i ona menne ustrîli,
  I ù robstvo-me svoje stàvi
S' Zorke, kû-sam slùſgit obrò,
  I gljubitî ja dò vjkâ,
  Moje uffagne, moje dobro,
  Mâ cestitos svakolika;
Sc' gnje ljèposti mlàdos mója
  Mrè, uſdisce, tuſgi, i placce,
  I ù særzu s'nepokoja
  Chjuti plàmè svakcjas jacce;
Mrém, er dúsce nije ù menni,
  Şgivem tùſgjan bèſ ſgivotta,
  Pokli ſgivot moj gljuvenni,
  I duscjaje gnje ljèpotta;
Rob-joj ostah josc onadà
  Vas ſatravgljen ù ſgivottu
  Srèd Budima ljèpa Gràda
  Kâd ſamjerih gnje ljèpotu;
Odkritjo-ise njèsam smijò,
  Şasve er ſgeglja mâ-je bila,
  Dàje nebih uvrjedjo,
  Dasse nebi rasærcilla;
Alli gorko uſdiscjuchi
  Mogla-je pòſnat ljépa mòja,
  Ogagn, i plám moj góruchi,
  I uſrok móga nepokoja;

Digitized by Google

Tebbe drága Brattuceda
Zjech hrabrenstva slavna tvóga,
Janko Ughrine gljúbi, i glèda
Kako Bratza svòga ìstòga;
Paccek ʃà cjâs tvoju vecchju
Gnje Roditegl blagh, i mio
Vjerenika, i gnje srechju
U' ruke-je tvê spustio;
Alli ljépu Suncjanizu
Od' ovudà viddim itti,
I sc' gnjom jédnu Dvorkignizu,
Trjebamise uklonitti.

SKAʃAGNE CETVÆRTO.

SUNCJANIZA, *i* DVORKIGNIZA.

Dvor. Pomnomi-si svè skaʃala,
Nù nè recce josc-mi vjiku,
Jes' occitto ti poʃnalla
Gljubili i ón tvoju diku?
Jan. Gljubi, ah jaoh, i savisce
Bojni mladaz mlados mòju,
Ah, dà vidisc kako uʃdisce,
I ù kòmuje nepokoju.
Dvor. Dà kad viteʃ podnositti
Værh svèga-te tako gljúbi,
ʃàscto úres tvoj cestitti
Hárasc smærtnoj ù pogubi?
Sun. To-je móga bolovàgnja
Uʃrok, s' kóga-chju uʃdissati,
Er-me gljubi beʃ uffagnja,
Dàmu mògu pomoch dàti?

Digitized by Google

Primoguchja dvá Bojnika
Bojmi cinnè s' obbje strâne
Cjás, i gljubav prèm velika,
Kê-mi uſrocci vjecne ranne?
Gljubav prossi, gljubav píta
Prjè nègome bolles sharà,
Dà viteſa glassovita
Ṡà moga uſmem Gospodara
Alli cjâsmije prid' occima,
Ispunniti túſgnoj silla,
Sctossam svijem Bogovima
Ṡakletvomse podloſgilla
Sctote kogod neùbije,
Janko, i pærsi nè otvorì,
Datte jèdnom vecchje nijè,
Dasse ò tebbi nè govori?
Nù scto vellim? s' húde smechje
U' kî upadam jàd nemjo,
Tád-bi-se uprav sasma vecchje
Gorki nemir mój odkrjo;
Erbih bila ja dræſgjana
Dobitniku gljubi bitti,
Jaoh, i Tebbe uſdisana,
Sladka duscjo òstaviti.
Dàje, vájmeh, mója ſgeglja,
Pacce sadà takaje silla,
Dà od jèdnoga neprjateglja
Smærtmi imà bit nemilla;
Dvor. Nemoj plákat, nì zviliti,
Negh' ustavi suſè tvôje,
Kjêm-se úres tvoj cestiti
Harà, ljépa mâ gospoje;

Digitized by Google

Er àkoti særze ʃgjúdi,
Dà tvê kletve buddu istinne,
Nàchjesc nácin, Janko húdi,
Kako hochjesc dà poghinne
Gradislav-je slávna Imena,
Koje vidjela tvója dîka
Smjenstva, i særza prìhrabrena,
Cjâs, i slavva svijeh Bojnikâ
Vech' nègh sebbe on-te gljubi,
I srèd særza dærʃgi svóga,
Gnjega poscgli dà pogubì
Neprjateglja húda tvóga,
Tako tichjesc osvetjena
Od húdoga bit kærvnika,
I viteʃa tvogh' gljuvena
ʃà svóga uʃet Vjerenika
Sun. Pokli drùghi nácin nije
Kî-bih htjella iʃnach mochi,
ʃ' Gradislavom trjebamije
ʃà govorit sàdà pochi
A prèm jàsam sàd poslalla
Dvorkignizu mû pùt gnjega,
Josc-mi odgovor nje dala,
Trjeba-je joscter dà ìsctega.

SKAʃAGNE PETO.

KRÀGLIZA, VOJVODA, *i* KOR BOJNIKA

Kra. Ovdisam-te ja doʃvàla,
O' Vojvoda prìhrabrenni,
Mallo prije er dopalla
Pò Vlahù-je kgniga menni,

Digitized by Google

Dà gussara vojska plaha
  Pàli ʃgeʃgè, ròbi i pljéni
  Béʃ bojasni' i bèʃ straha
  Svè pò mojoj kragljevini;
Zjechja togga pogh' ureda,
  Tèr svù skuppi vojsku tvòju,
  I oprìse bojno, i nedà
  Krágljevinu pljenit mòju:
Paccek hochju svikolizi,
  Dà s' oruʃgiem s' tobbom iddu,
  I Vojvode, i Bojnizi,
  I mjesctanni, dáte slìdu

Voj. O' Kraglize slàvna Immena
  Mâ-je vojska bojna ùreda
  Ispunniti pripravjena,
  Svèscto tvâ vlâs ʃàpovjeda;
Tijm nì stràsci, nitse smèta,
  Er tvâ krunna imà ʃnatti,
  Dà-bi svàkì nà kraj svjèta
  Poscjo ʃà-te vojevatti;
Gusárichje svì nèmilli
  Pedepsani od nas bitti,
  I pljen kî-su uccinilli
  Svojom glàvom ʃaplatiti;
A vij slàvna drúʃgbo mòja,
  Poʃgjudda ù kijeh svègh-je ʃgîva,
  I kò imma trúd od bòja,
  Kako i mennì nedodjeva;
Svaki obuzi tværdo oklopje,
  I ʃlatchjeni màc pripasci,
  Svaki nosech vito kopje
  Nà bojnoga kognja uʃjasci

Digitized by Google

Bèʃ kærʃmagnja, dasse idde
Dokle gorrè sctette nije,
ʃli Gussari dasse slìde,
Sctosse moʃge, bærʃge i prije;
Boj. I[a] O' pó svemu svjêtu slàvni
Vojvoda nasc cestitti,
Svikolizi mijsmo spràvni
Tvê stupaje ʃà sljediti;
Nas od boja trud ne smeta
Mijsmo ù kærvi ʃadojeni,
I svì joscter od djeteta
Vojevatti nauceni
Boj. II. Hodmo svjetli, Voevoda,
Scto cekamo, scto cinimo,
Da Gussarim smærtse podà,
Daijh ù pljenu ʃapljenimo
Sljedimo-ih naghlo dosti
Prje nègose od nas skrjù
Svikolizi beʃ millosti,
Dasse satrù, i pobijù;
Boj. III. Nechje uttech, er dà buddu
Nà Kraj svjeta josc otiti
Bjeʃgjàgnechjcjm bit ʃaludu
Svud-chjemoih dostighnuti.
Kra. Velikavàm buddi hvala,
O' Viteʃi vjerni moij,
Jasam dobro vasda ʃnalla
Dà mâ krunna ò vam' stoij
A srèd dvora imam môga
Nà obranni moijeh mirâ
Gradislava hrabrenoga,
I sc' gnîm druga Vladimira

Digitized by Google

Nebojmse njednoj ſgoddi,
Imajuchi gnih ſa mene
Dà Gussari doghju odi,
I dà kchjerzu mû ſapljene
Tijm vechjese odpravite,
Svak junasctvo kàſgjuch svoje,
Opritejm-se, ſabranite,
Dà kragljestvo pljene moje;
Pak pò svakoj glàsi strâni
U' to jedan ovù ſgoddu,
Svak dà cjuva, i dà brani
Mjesta opchjena, i slobodu;
Voj. Hodmo, druſcbo, prihrabrena,
Dò bærſochjesc, ò Kraglize,
Od Gussara osvetchjena
Bitti nasce od desnize

SKAṢAGNE SCESTO.

JANKO, *i* SUNCJANIZA,

Jan. Kojom sluſcbom ja nà sviti
Nà millosti ovve tvoje
Mochju vijku obsluſgiti,
Suncjanize ma gospoje
Dokli buddem ù ſgivotu
Sveghjer-ti-chju robovati,
I værh svêga tvû ljepotu
Samo dvorit, i gledati
Sun. Robigniza jasam tvoja,
Ti gospodar jesi menni,
Uſdisana ſgeglja moja,
Dragh ſgivotu moj gljubjeni,

Er-je pravvo dà gospodì
Moje særze i mê htjegnje,
Tkome obrani, tko slobodi,
Tko sacjuva mê posctegnje
Tisi bijo mâ obranna
Kî ʃle pobj iʃdavnike,
Harnatichju, i darʃgjana
S' tegga bitti ja ù vjike;
Alli gorke tvoje smechje,
Gradislave, bratce milli
Prikò reda kako odvecchje
Nemirna-te-su uccinilli;
Jan. Kako nechju smeten bitti;
Akò, vajmeh, tvâ-je ʃgeglja
Prje vremena pogubitti
Môga druga, i prjateglja?
Sun. Nepravèsu sumgne tvoje
Er-je ugodna menni virra,
I sve sluʃgbe primam koje
Od drúga-ti Vladimira.
Jan. Tò Vladimir drúgh moj nije,
Kô ti zjenîsc, duscjo milla,
Neggo jedan viteʃ, kîje
Mærʃech tebbi ù svà dilla
Sun. Ah, nemoj-se ti beʃ reda
S' tegga smetat, dragh ʃgivotu,
Gljubitchjuga unaprjeda,
Kako istu tvû dobrotu;
Zjchja togga nè stoj vecchje,
Negh slobodno odkrj menni,
Kîje viteʃ slavne srecchje
Prjategl, i Drugh tvoj gljuveni

Jan. Jedan, kîjte sluſgi, i gledà,
Gljubechi-te vech negh sebbe,
Jedan tkoij sveghjer predà,
I uſdisce zjechja tebbe
Sun. Dà kad sljedi svud-me takò
Dobro poſnan i ja gnjega,
Alli, Bratce, ti nikako
Nè smetase zjechja tegga;
Strascimirje toj nemilli,
Himben, opak, poſnan svudi,
Kômu od rodda svegh-su bili
Iſdavnizi, kò i on hudi;
Jan. Nije Strascimir tò mærſechi
Neggo drughi, mâ gljubjena,
Gospodicich vele vechi
Kragljevskoga od koljena
Dosta sluſgbe, kîje tebbi,
I harnosti uccinio
Ni ſgivota koj nèbj
Zjechja tebbe ſascedio
Sun. Nenahodim ja drugoga
Kom' dærſgjana mogu bitti,
Neggo tebbe ja istoga,
Gradislave plemenitti.
Jan. U' svemu-se sliccjan gleda
Menni, i moij-eh on-je ljétâ,
Nù nè iscti ſnat naprjeda,
Nime od gnjem' vecchje pita,
Er ſnam, kadbi uſaſnalla
Imme od mladza prihrabrena,
Dabi-se oncjas ukaſala
Rasærcena, i smetena

Digitized by Google

Sun. Hochju od tebbe mâ poſgjuda,
Dasse budde ispunniti;
Alli hodmo od' ovudà
Strascimira viddim itti.

SKAŞAGNE SEDMO.

Strascimir Sam

Ah nemilla, huda, i prika,
Ah himbena Suncjanize!
To-je posctegnje, tolje dika
Od Kragljevske Djevojcize?
Gljubit jednogh' innostrana,
Tkoi nejma sunza dijo,
A nezjenit Tartohana,
Tkomu on sluga nebi bijo;
Dali moijem nà occima
Proch ſakonu, i raſlogu
Jedan tamgniak smjestvo imà
Gljubit ljépos tvoju mnògu?
A ja slavna od koljena
Cessarſkoga kî iſlaſim,
Tvoja djella neposctena,
I sramotte tvê dà paſim?
Ah prikora sasma tescka!
Ah, sramote húde od visce!
Ghdije desniza mâ vitescka
Dà vas ured satarisce?
Alli nechje húda vila
Druggo sc' gnime uſgivati
Neposctenna vascja dîlla
Jachju danas pedepsati;

Digitized by Google

Bludniku-ti nèmillomu
  Neka ù vechjoj jesi smechi,
  Pærvo hochju prid ſlu tvômu
  Prèm ohollu glavu ossjechi.
Pak ſà prikor vjekovitti
  Iſ iste-ti mê desnize
  Imam nà dar poklonitti
  Neposctenna Suncjanize
Nèka viddisc, ò nemilla,
  Pacce occìtto poſnasc, tadà
  Nà komusi promjenila
  Kraglja koj svjètom vlada

SKAȘAGNE OSMO.

Harab, i Strascimir.

Har. Ustaviſe, ah ustavi
  Plahi mladce, i nè lettj
  Ghdje poguba tvâ-se spravj,
  Ghdî ſli udeſ svud-ti prjeti
Pak dà i ti sad ſnasc vecchje
  Scto ſnà sama pamet moja;
  Svjeſde brane, Nebbo nechje
  Suncjaniza daje tvoja;
Ȿnasc s' Bojnizom ljépom dassi
  Krepku vjerru uhitjo,
  U' neszjenni, à sadasi
  Prèm ljèpottu gnje ſabjo;
Djevojciza vrjedna, i bojna
  Kroſ hrabrenna djella svoja
  Sama ova jes dostojna
  Vjereniza bitti tvoja;

Digitized by Google

Paccek nemoſg pò raſlogu
Druggu Vilu ti gljubiti
Premà gljudim, premà Bogu,
Akkò nechjesc sagrjesciti;
Dalli-hochjesc prje vremena
Mlad kragljevich poghinuti,
Nehotechi od gljubjena
Tvôga vjerna svjetta cjutti;
I dalichjèsc Chjajka tvôga
Htjet pò staros uzviliti
Dàga budde bolles mnoga
Zjech tvê smærti pogubiti
Osvjestise, mladce, vechje,
I nè tærcì beſ raſloga,
Ghdî occite tvê-su smeehje,
Ghdî poguba tvâ-se otvora
Stra. Ter tò da ja Suncjanizu,
Iſdavnice ù svem' kleti,
Nèbih mogò Vjerenizu
Nà sramottu svjeta uſeti
Kroſ ſakletvu ersam mnogu
Persij podò vjerru onadà,
Tot dà s' tega ja nemogu
Druggu Vilu uſet sadà?
A ſatochju særza bojna
Ghgnjevne utaſgit svê poſgjude,
I ſasve ona nije dostojna,
Sillom hochju dà mâ budde
Neka viddim tà Nebbessa,
Hochjelime ustavgljati,
Dà prje nochi gnje uresa
Neuſbuddem uſgjvati;

Digitized by Google

Poghi druſjeh ti iſdava,
I varrajh tvjem rjecima,
Pogh raſumjet druſjem dava,
Moje særze straha nejma
Erè joscte, kadà nèbi
Tvâ occitta laſg nì bila,
Nà sramotu josc-bi od Nebbi
Mâ-se ſgeglja ispunnila;
Gdî-su? kî-su? to Bogovi,
Od kijeh særze moje predá?
Mâ deſniza, i mac ovvì
Nebbu, i ſemgli ſapovjeda:
Pogh srèd jamme kojegodi,
Ter-se ukoppa, er innako
Tvojom' chjesc-mi glavom odi
Ṣaplatiti smionstvo opako;
Tuj himbenna, i nepravva
Ti Nebbessa gledà, i paſj
Tuj laſgivijem ſvjeſdam dava
Vjerru, i udes tvoj sam paſj;
Har. Jachju otiti, a ti ostanni,
Nù spomenut mê-chjesc Imme,
I svjett vjerni, i uſdani,
Kadà nechjesc bit nà vrîme
Kor. O' od otza plemenitta,
Kchjeri húda, i nemilla,
Kâ ſà nemir jesi od svita
U' pakluse porodilla
Sumgnja, kojom kroſ chjud tvoju
Gljubovnike vjerne varasc,
I ù najvechjem' kâ pokoju
Ogagn ù led mraſni stvarasc;

Digitized by Google

O' nakaʃni ʃlà, mærʃechja,
S' kê-se kripos ʃaboravglja;
Nemir chjuti, ráste smechja,
Stjecce prikor, cjás ostavglja,
Tjem cemerom særza tvôga
ʃgjalos stvarasc od raddosti,
Roditeglja ti istoga
Tvôm ubijasc nemillosti;
Ti-se strascne tvê prilike
Gorra od Circe imasc ʃvatti,
Kâ ù ʃvjeri Gljubovnike
Moguchjàsi obrachjati;
Kâ nakaʃan moʃge gorra,
Kâ-li særʃcba gorra iʃiti
Iʃ tmastijeh svijeh ponorâ
ʃà tragh gljudski pogubiti?
Sajsto iʃmetnù tebbe pako
Nà svjet, nekà ghdî mir cjujesc
Kroʃ otrovno djello opako
Ti cemerom tûjm otrujesc.
Ti druʃjeh nevidechi
Sebbe krjesc s' nepokoja,
I ʃà nemir pacek vechi
Mærʃechjàtje sjenna tvoja
Poghi ù mjesta ponorita,
Dà spomena tvâ nè ʃnáse,
Ter strascnoga srèd Cocita
ʃgiva tako ukopàse;
U' ova kójse ima slizi
Ukaʃàtvam iʃgled pravi,
O' nesrechni Gljubovnizi
Vascja sumgnja od gljubavi.

SVÆRHA *Cignenja Drugoga.*

CIGNENJE TRECHIE.

SKAʃAGNE PÆRVO.

Hadum, i Dvorkigniza *s' zvjechjem ù ruzi*

Had. O' ljepottom svud hvagljene,
Djevojcize moje mille,
Pokli sadà jeste menne
Vascjem sudzem ucinille,
Zvjechizemi svaka ukaʃgi,
Kîjem-se dici, i ponossi,
Neka viddim kâ najdraʃgi,
I najljepsci vjenaz nossi.
*Dvor. I*ª. Pridàtese, mê druʃgize,
Jasam vechje od vas ʃnalla,
I ʃatosam od ruʃgize
Ljépi vjenaz ovi ubrala
*Dvor. II*ª. Ljepscije cemin negh ruʃgiza
Od kogasam vjenaz svîla
Gnim-se i ljépa Suncjaniza
Vechje krati uresila.
*Dvor. III*ª. Narancev-je zvjet vesselli,
O' druʃgize mê gljubjene
Ljepsci neggo cemin bjeli,
I ruʃgize sve rumene;

Digitized by Google

Gnjega ʃgelè svè Mladize
Sà ljép penach ucciniti,
Kojem rese svjetlo lize
Kadà nà pîr hochje otiti.
*Dvor. IV*ᵃ. Kroʃ ljéposti svud-se svoje
Sad gljubdraʃi spovjedaju,
Erè onne svè gospoje
Gnjim branduʃu korunaju;
*Dvor. V*ᵃ. Njednáse od vas sad nè slavi,
Kragliza-je ruʃa od zvjechja,
Dika, i ljépos rúse pravà
Vesseloga od proljetchja.
*Dvor. VI*ᵃ. Njesu rjeci vasce istine
Najljepscè-su sad modrize,
Od kojeh-se ljépe cinè
Svjeʃde, ʃvjeri, i pticize;
Had. Akochjete, dà ossudim,
Ljépe dikle, uprav vammi,
Platu hochju moijem trudim
Pò jedan zellov svaka dámi;
*Dvor. I*ᵃ. Nebih ja-te zelivala,
Nì gledala tvoju sliku,
S' moijem drugâm dàbih ʃnalla
Nè brat vechje zvjetchja vjiku.
*Dvor. II*ᵃ. Sasve uresim ljepjèm tako
Tvêsi lize naresio
Nè magnesi ti svakako
Prèm ghærd, straʃciv, i nemijo;
*Dvor. III*ᵃ. I mogosi vjik uffatti
Dàbi ghærdo tvoje lize
Moghli od straha zelivati
Ljépe ovako djevojcize

Dvor. IVᵃ. Neprilicne nut' gardochje,
I nemille prèm nà svîti
Nut' obraʃa, tkoi hochje
Od nas mladjeh gljubjen biti.

Dvor. Vᵃ Nemillosna nùtti liza,
Strascna nùtti, i obraʃa,
Od nas mladijeh djevojcizâ
Gljubovnikse koi ukáʃa

Dvor. VIᵃ. Ti ghærdochju slicnu Tebbi
Naghi, gljubi, glèdà, i paʃi,
Nè nàs koijeh svud pod Nebbi
Ljepòtase slavna glási.

Had. Njeste ljépe, negh' mærʃechje,
Nemillosne húde, i prike,
Ʃatò ù dvore hod-te vechje
Ured samnom svèkolike.

SKAʃAGNE DRUGO.

Kragliza, Janko, *i* Bojnik *dohodi*

Kra. Dàli, vrjedni Gradislave
Ʃà tvê sluʃcbe neiʃrecene,
Nechjesc zjech tvê vecchje slave
Primit njedan dar od menne;
Ti kragljestva môga obrana,
Htjè mû kchjerzu slobodìti
S' tegatichju ja dærʃgjana
Dokle buddem ʃgiva bitti;

Jan. O' Kraglize podnosita,
O Gospoje slavna moja,
U' kojoj-se strâni od svita
Ne spovjeda slavva tvoja?

Jasam dærʃcjan tvoje krunne
Sluga vjerni bitt' ù vijke,
I nastojat, dasse ispunne
Tvoje ʃgeglje svekolike;
Nù prì mojoj ovoj srechi
Sctobih moggo vech' uffati,
Neggo ʃà dar ja najvechi
Tvòj-se sluga, i rob ʃvatti.
Kra. Saviscesi prèm odkrijo
Blagodàrnos, mladce, tvoju,
I sad ʃajsto ʃasramjo
S' tegga djella krunnu moju;
Ja ʃà slugu moju nechju
Slavna toli svud bojnika,
Negh' værh' svijeh ʃà drugoga
Prjateglja, i svjetnika;
Paccek hochju millos tvoja,
Dà od sadà unaprjeda,
I sred mira, i sred boja
Mojom krunnom ʃapovjeda:
Ah, da mogu porech húde
Kletve, kê-sam uccinilla,
Tadbih uprav tvoje trude
Kô dostojsc ʃaplatila;
Kunemtise viscgnem Boggom,
Dàbi ti sám Suncjanizu,
S' poʃgjudome mojom mnoggom
Stekò ʃa tvû Vjerenizu;
ʃasve, ère plemstvo tvoje
Njese moghlo joscte ʃnatti,
Tvê hrabrenstvo dostojnoje
Svéga svjeta krunnu imati;

Digitized by Google

Jan. Najvechijem moijem trudim
Gljubav tvâ-je dar najvechi,
Pærve cjasti vechma ʃgjudim
Dostojati, neghli stechi;
Samo ʃà cjâs mû veliku
Tvoja uʃvisi kripos menne,
Ja ne uffam druggo vjiku,
I od Gospodstva nejmam szjenne;
Kra. Pokli tvâ-je taka ʃgeglja,
I cjâs moju tako gljubisc,
ʃascto moga neprjateglja
Mærʃechjega nepogubisc?
Hochju, vjerni moj, svakako,
Dà poghine Janko kleti,
Ter gnjegovo smjenstvo opako
Ti pedepsci, ti osveti;
Glávu od' gnjega tko donese
Uʃdarjechje ljépo imati,
Kchjerze mê-chje ljépe úrese
S' slavnom krunnom uʃgivati
Jan. Ustav' særʃcbe nesmigljene;
Nè smetase zjechja tegga,
Nitko lascgnje nebi od menne
Pridobiti moggo gnjegga
Alli viteʃ prihrabreni
Takomèje svej gljubio,
Dá ʃà uccinit sluʃcbu menni
ʃgivot nebi ʃasctedjo
Tijm Gospoghje slavna moja,
Krivinesu mê beʃ reda,
Da iʃværscim millos tvoja,
Sctomi sadà ʃapovjeda;

Digitized by Google

Nù ʃa ispunnit tvoju ʃgeglju,
I ʃà sluʃgit tvû dobrotu
Nevjeran-chju bit prjateglju,
I istomu môm ʃgivotu.
Janka Ughrina hrabrenoga
ʃgivatichju uhititi,
Neka budde særza tvôga
Ghgnjev nemilli ustaviti;
Kra. Nie nevjerstvo, nì iʃdagnje;
Tko pedepsce djella opaka,
Pacek toje duggovagnje
Od kripoʃnijeh svijeh Junakâ
Boj. Poklisari, ò Gospoghje
Ugarski-su doscli sadà
Cîm ʃapovjed tvâ-jm doghje
Prid vratjma stoje od Grada
Kra. Poghi, nekà doghju ureda,
U' Dvoru-chjuih ja cekati.
Boj. Kô tvâ krunna ʃapovjeda
Takochjese djellovati.

SKAʃAGNE TRECHIE.

VLADIMIR SAM

O' mâ zorko, duscjo milla,
Draghi uʃrocce mê gljubavi,
Kojamesi iʃranilla,
Kâ-me sveʃa, i ʃatravi
ʃasve uresa, Bratce, tvôga
Sadà ovdi ja nè viddim,
Ti-si ʃgivot særza mòga,
Ti-si sama kû ja slidim;

Kô beʃ tebbe jachju mochi
  ʃgivjet ʃgegljo uʃdisana,
  Akò sunze moijeh occji,
  Ti-si zora môga dana;
Ghdjegod buddem ja pod Nebbi
  Bitchje samnom mærkle tminne,
  Poklimje stati trjebi
  Beʃ ljéposti tvê jedine.
Ah; dà viddisc koje smechje
  Uʃroccise-mi, duscjo milla,
  ʃajsto-bi mê nesrechje
  I tí ista poʃgjalila.
Poghte vjerni moji uʃdasi
  U gljubjene mê Gospoghje,
  Ter-joj jedan vech' doglàsi
  Ove gorke nepokoje;
Alli, vajmeh, scto govorim?
  O' Gospoje ljépa prosti,
  Jasam rodjen, dà svej dvorim,
  Nè dà uʃgivam tvê ljeposti;
Ja dostojan njesam vjiku
  Tvòjse sluga, i rob ʃvati,
  A neggoli tvoju diku,
  I tvû ljépos uʃgivati;
Ja rob jedan vjekovitti,
  Koj nejmam sunza djio,
  I nepoʃnam josc nà sviti;
  Ni tkomèje porodijo;
Hocju, i mogu promisliti,
  Dà kragljevska djevojciza,
  Moʃge ighda menni bitti
  Obgljubjena Vjeréniza.

Digitized by Google

Djevojcziza, s' kê gljubavi
Stô Kragljevâ slavnijeh venè,
Dà gnih pusti, i ostavì,
A gnje Robba uſmè menne
S' kijem raſlógom, i nacinom,
Prèmsu smjone mê poſgjude,
I ſaisto môm krivinom
Misli tascte' veoma, lude;
Pústi vechje, ſaboravi
Tvoju Zorku, Vladimire,
Njes' doſtojan gnje gljubavi,
Njes' doſtojan od gnje virrè;
Promislise sam ù sebbi,
Iscti druggu Vjerenizu,
Nè gnju, neggo slicnu tebbi
Kojugodi Robignizu.

SKAŞAGNE CETVÆRTO.

Harab Sam

Ah, nesvjesni Strascimire,
Nà koijete jes dovella
Sadà smechje, i nemire
Tvoja pamet prèm neſdrella;
Dali tise hoch proch Nebbi,
I svjeſdami protiviti,
I s' plahosti samu sebbi
Sctettu, i prikor uccinitti?
Şascto, ah ſascto rjeci moje,
I uſdani moj svjett právi,
Plaho od vechje smjenstvo tvoje
Nèuſdærſgj, i nèustavj?

Digitized by Google

Dàli ſaman vrjedno, i bojno
  Jasam tebbe odhranio,
  I oruſgjem prèm dostojno
  Vladati-te naucio?
Josc ù dobba tvâ neſdrella
  Gljubechi-te vech' negh sebbe
  Nà visoka slavna djella,
  I nà kripos uccìh tebbe
Smionàte, i beſ straha
  Josc djetescze buduch málo,
  Uccìh kognjem tjeka plaha
  Usteſati tværdo ſgvallo;
Proſ gustine od Dubravâ,
  I Planinskjeh prikò hridij,
  Od Medvjedâ, i od Lavâ
  Loſgnize iská, stûpe slidi;
A sadara ù neszjenni
  Marſisc cjutti imme moje,
  Cjâs ovaku cinisc menni,
  Ovò trudij moij dostoje?
U' komuchje nepokoju
  Perseàse ukaſati,
  Kad nemillu budde tvoju
  Nevjerru ovu uſaſnati;
Pochju od ovle ja ureda
  U' kû spillu ponoritu,
  Velikàmi gljubav nedà
  Smært tvû gledat prèm occittu

Digitized by Google

SKAȘAGNE PETO.

Harab, i Persea.

Har. Nù kâ amo paſim cjudda.
Nèvidimli isto lize
Mê Gospoghje slavne svudà
Persee ljepe ʃatocnize;
Șajsto srechja blaga, i milla
Dovelàte nà ove kraje,
Nèka od slavnjeh tvojjeh dila
Pò svem svitù slavna ostaje.
Per. O' Harabe vjerni, i ʃnanni,
Tkobi rekò menni ikadà
U' innostranoj ovoj strani
Dàte nachi imam sadà;
Ah, dà s' tobbom s' kêgod srechje
Josc Vladimir budde milli
Blaʃgeni-bi moji od vechje
Svikolizi trúdi bili;
Șà dobro imaj mâ Gospoje,
Istinùti tàjat néchju,
Șasve poʃnam rjeci moje
Dàchje uʃmnoʃgit tvoju smechju
Ovdi, slavna ʃatocnize,
Nahodise tvoj gljubjeni,
Alli drùghe djevojcize
Rajsku ljépos gljubi, i szjéni;
I akko ú istinu ʃgelisc cjutti
Od gljubavi tvê iʃdavne
Șaedno samnon sadse upùti,
Uklon' mose ovdi s' strâne;

Digitized by Google

Per. Hodmo ghdì hoch time vodi,
Nù ja viku nevjerujem
Scto od tebbe sada odi,
O' Harabe, vjerni, cjujem.

SKAʃAGNE SCESTO.

JANKO, *i* SUNCJANIZA,

Sun. Nè strascise, negh' slobodno
Htjemi odkritti sada gnjega,
Er-je menni veoma ugodno
ʃnat Viteʃa slavna tegga.
Jan. Josc-se strascim, mâ Gospoje.
Hochjeli-tj drâgo bitti.
Sun. Desnize-ti evvo moje,
Dàme nechjesc uvrjediti
Jan. Akò uvrjedim, a ti prosti,
Jankoje viteʃ plemenitti
Tvôga uresa, tvê liposti
Sluga, i rob vjekovitti;
Menne k' tebbi sad posila
ʃà svojega Poklisara,
Jedàbise vech' smililla
Prje neggoga bolles sharà;
Gospodicich njedan vechi
Nije od gnjega sad nà sviti,
Kî dostojan biobi steohi
Drághi úres tvôj cestiti;
Sun. Ter tò dà uʃmem Vjerenika,
I dà særze mê obgljubi
Huda i prika iʃdavnika
Môga bratza, kî pègubi;

Digitized by Google

A dà tebbe bratce, ostavim,
Kî-si duscja dusce moje,
I neharna ʃaboravim
Svèkolike sluʃcbe tvoje?
Nebi menne ostavila
Sladka ʃgegljo særza moga
Vijku kadbi obgljubila
Janka ugrina hrabrenoga
Tadbi pacce liépos tvoja
Beʃ nikakve sumgne, smechje,
Kô i ja ʃgjudim práva moja
Vjereniza bila vechje:
Sun. Kobijh moghla tvoja bitti
Dà iʃværscim tvû poʃgjudu,
Illi samnon hôch hiniti,
Alme veoma dærʃgisc lúdu;
Jan. Menne istoga Janka zjeni,
Gradislava gnjega ù svemu,
I ovu gljubav kuju menni
Nossisc, sadà nossi gnjemu;
Sun. Voglielabih vele vechje
Pod ʃemgljuse ʃakopati,
Negh' scto vijku bitti nechje,
Gnjegovase gljubi ʃvatti;
Pacce akome millos tvoja,
Kako kaʃgesc, gleda, i gljubi,
Pogh-me osveti, ter sred boja
Gnjega satri, i pogubí.
Jan. Alli gnjega kad pogubim,
Pogubichju menne istoga;
Tolikoga veoma gljubim,
I sred særza dærʃgim moga;

Digitized by Google

Ter to u vechioj dærʃgisc zjenni
Ti mê tako neprjateglje,
Neghli uccinit sluʃcbu menni,
Neghli iʃværscit moje ʃgeglje?

Jan. Dà iʃværscim ʃgeglje tvoje,
I tkoje Janko kadbi ʃnallà;
ʃajstobì-se, mâ Gospoje,
I ti ista pak kajalla.

Sun. Dà istinùmi sad htjêj rjeti,
Kad mû gljubav Janku objavim,
Hochjeli-ti drágo bitti
Dasse od tebbe ʃaboravim?

Jan. Tò svà moja poʃgjudàje
I da neʃnasc moga imena,
U' millosti samo dàje
Tvojoj, Janko, mâ gljubjena;

Sun. Dà sc' gnjegova kadà svjetta
Ti iʃgubisc Suncjanizu
Nach hochjeli on opeta
Tebbi ljepscju Vjerenizu?

Jan. Hochje, alli nè pod Nebbi
Ljepscju od Rajske tvoje dike
Nù ù svemu slicnu tebbi,
Pacce iste tvê prilike;

Sun. Sadar poʃnam, dragh pokoju,
Dà tobbome gljubav vlada,
I dâ hinech mlados moju,
Iskuscjat-si htjo sadà;

Jan. Jà ne hinim, mâ Gospoje,
Negh-bi srechja moja bila,
Kad s' millosti tibi tvoje
Janka Ughrina obgljubila:

Digitized by Google

Sun. Dà takoli, iʃdavnice,
Mâ-se od tebbe vjerra szjeni,
I ovakoli, neharnice,
Gljubav nossisc sadar menni?
Poʃnam misli tvoje húde,
ʃnam dà gljubiso druggu vilu:
Poghi iʃværsci tvû poʃgiude
Poghi uʃgivaj ù gnje krîlu;
Alli jachju, húdi mladce,
Moj grjeh ìsti pedepsati,
I iʃ særza sillom pacce
Tvû priliku istjerati;
Pogh' odovle sad ureda,
S' occimi-se ti ukloni,
Dà-te mlados mâ nè gledà,
Nevjernice ussioni.

SKAʃAGNE SEDMO.

Janko Sam

Póghje uttecce, ah jaoh vechje,
Ostavime sunze moje,
Nà kojeme sadar smechje
Hudo smjonstvo dovelo je?
Kako ʃà stech mû poʃgjudu
Ja iʃgubih Suncjanizu,
Moje uffagnje, mû raʃblùdu,
I mû ljepu Vjerenizu:
Ja sam krivaz, jesam menni,
Ersam imme mê odkrijo,
Kiêmsam tebbe dragh gljubjeni,
Moj ʃgivotu uvrjedio.

Digitized by Google

Ustavìse, ah ustavi,
Moja ljépa k' men' se vrati,
Datti buddem uſrok právi
Mê gljubavi ukaſati;
Jasam Janko Voevoda,
Hodi evòti macja môga,
Nestoj vechje, smærtni podà,
Hodi osvéti Bratza tvôga.
Nije uffagna, nì nacina,
Dasse smiri mâ gljubjena,
Savisce-je gnje jedina
Ljépos nàme rasarcena
Smirenachjesc bærſo bitti,
Nemilosna mâ Gospoje,
Iddem vechje ſà umriti,
Pokli tebbi ugodnoje:
Ispunitchju ſgeglju tvoju,
Osvetitchju ja tvû diku,
Er ù ovakom, nepokoju
Nebih moggo ſgvjet vjiku
Nù kû ù menni miso vrjeſgim,
Ter odovle sad ureda
Nè djelimse, i nè bjeſgim
Kômi ona ſapovjeda:
Pòchju, ghdie vijk ſrak suncjani
Nedohodi, i nè sviti,
U' pustoscnoj kojoj strâni
Placne danke doværseiti

Digitized by Google

Kor

Pravednos-je nà sem sviti
Tværghja i oruʃgje najstavnije,
I opak-se moʃge riti
Kò protivit gnjomse smije
Kragljestvâ-se vijk nè gubè,
Tko s' krepostim vrjednom vlada,
A tko druʃjem jammu dúbe
Sam ccsto-krat ù gnju upadà
Gærcka oholas zjech privarâ
Pod tesckise jaram skûcj,
Ter ù robstvu silnjeh Czarâ
Spomenaje joscter mucci.
Tko ʃlo cinnì cekà gorrè
Smechjom smechja smechju smeta,
ʃaedno státi er nemorre,
Gljubav, pravda, i osveta.
Krepos svaka pod Nebbesi
Raʃvedregnjem ljepscja sivà,
Sáma sobbom tersè rési,
I raskosno sebbe odiva
Naga svjétli sunza ʃràkka
Nagòje nebbo ù vedrini,
I kad rubo od oblakà
Pokrijega, sveje ù tminni
Poʃgjudàje, i pohlepa
Tamna paka ʃlato, i blágo,
Samaje sobbom kripos ljepa
Gnje vidjegnje sljépoje nago.

SVÆRHA *Cignenja Trechjega.*

Digitized by Google

CIGNENJE CETVÆRTO.

SKAȘAGNE PÆRVO.

Kragliza *nà Pristoglju s' svjetnizim, i s' Poklisarim Ugarskjm.*

Kra. O' uſdani moji svjetnizi,
Kijste ù mnogoj vaſda hváli
Plemenitto svikolizi
Moju krunnu svjetovali
Ugarskoga sad' chje kraglja
Poklisari ovdi bitti
Tijm nà pamet svaki stavglja
Scto uſbuddu govoritti:
Svj. I. O' Gospoje, tvâ poſgjuda
Od nas-chjese ispunitti,
A prèm evvoijh od ovudà,
Pochjemoijh mij primiti(*Ovdi Poklisari dohode*)
Pok. I. O' kraglize glassovita,
Kâ s' kriposti vrjednijeh dilâ
Krunnom slavnom svega svita
Dostojnobi gospodilla
Nije pod Nebbom mjesta togga
U' kom-se imme tvê ne glàsi,
I od vládagnja kriposnoga
Nauk, i iſghled sad ne paſj.

Nù ako mjesta bliʃgnja, i daglja
Samo slavve tvê gledaju,
Od nascega slávna kraglja
ʃà cjuddòse spovjedaju:
On radosti nejma vechje,
S'kê vesselise i radùje,
Neggo tvoje kê-god srechje,
Kadà mille glàse cjujè;
A i pravoje dàsse tako
S'pravjem særzem sluscja, i gledà,
Svaka raddos, dobro svako
U' prjateglja, i sussjeda;
U' sussjeda, kîjsu bili
Od pocetka svjéta ovega
Vaʃda nammi drúʃi milli,
I jeʃika slovinskoga;
Tijm zjech mirne svake ʃgodde
Od kragljásmo k'ovoj stràni,
I od Ugarske sve gospode
Poklisari mij poslani;
A tò ghgnjevne sve poscjude
Dà uʃbudesc odaghnati
Tvojòj krunni kadse budde
Istinà od nas prikaʃati;
Akoje Janko Vòjvoda
Sinka tvôga pogubijo,
Gnjegovaje húda ʃgodda,
I ʃli udes taki bijo
Sred ighará plemenitijeh
Sam'je on srijò ʃlu smært svoju,
Nè s'privará iʃdavnjeh,
Nì ù kærvavom húdom boju;

Digitized by Google

Pok. I. Tijm ne kriva ù krivini,
O' Kraglize slavna svudi,
Kragljevichja nam ne szini,
Nit-mu rasap smærtni scjudi;
Pok. II. Svietla kripos toli tvâje
Kako sunze ù vedrini,
Tijm nemillos nemoj dàje
Krije, i tamnu sadà cinì;
Jankovaje svà pohlepa,
Misao, ʃgeglja' i poʃgjude,
Suncjaniza tvoja ljepa
Vjereniza dàmu budde;
Tijm Kragl chiajko gnjegov sadà,
O' Kraglize slavnjeh dilâ
Nà molbe-nas sinka mlada
Tebbi ù nacin dragh pòsila
Suncjaniza tvâ iʃbrana
Odávnaje meghju nammi,
I zjegnena, i dærscjana
Kô ù pærstenu draghi kammi;
Tijm Gospoghje slavna uccini
Iʃværscitti molbu moju
Jankom slavnjem ter sjedíni
Ljépu, i dragu kchjerzu tvoju;
Kra. Poklisaru, ljepo iʃreece,
Sctotje tvoj Kragl naredjo,
Nù scto ʃgjudi, dà sad stecce
Koi raʃlogh tobi bijo?

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Digitized by Google

Iʃ prid' occi josc-se menni
Nije sinak odjelijo,
Tkogaje Janko nesmigljeni
U' Budimu pogubijo;
I dà sadà gnjemu istomu
Ja gnjegovu dám sestrizu
Pò moljegnju hudom tvômu
Ŝà gnjegovu Vjerenizu?
Prijechje moju kragljevinu
Tvoj Kragl s' Jankom potlaciti,
Negh-chju hudu tac krivinu,
I nemillu ispunniti
Pokl. II. O' Kraglize, nije slavva,
Negh' nemillos ghgnjevne chjudi
Zjech uʃroka tko neprava
Vojevati iscte, i ʃgjudi;
Dà tolichje særʃcba tvoja
Neraʃloʃgni uʃrok bitti
Od kærvava huda boja,
I od pogube ʃle nà sviti;
Nepravedni ghgnjev ustavi,
I nemillu tvû odluku
Zjech millosti, i gljubavi
Koju nossisc vjernu puku;
Kra. Moijeh vjernijeh tòje srechja
U' nemillom kadà boju
Ŝà gljubjena kragljevichja
Buddu iʃgubit glavu svoju;
Beʃ ʃgjudjene nù osvete
Nechje tako onji umriti,
Nì beʃ vasce mochje sctette
Gnihse, i rasap vik odkriti

Digitized by Google

Nù ʃà mallo joscte vrjème
Ustavtese ú ovem Dvorim,
Dokli s' mojem ja vjernieme
Svjetnizimse raʃgovorim.

SKAʃAGNE DRUGO.

STRASCIMIR, *i mali* TATARIN

Stra. Ghdîsi, hudi Gradislave
Od macjase krijesc moga,
Toli jesu tascte slavve
Kê od junasctva letè tvoga
O' prikore vjekoviti
Svijeh Viteʃâ, ò necjasti,
Pogh-se ukopaj ʃgiv nà sviti
U' dnô tamne kê propasti;
Bogljetije tuj dò vjika
Dà ʃakopan buddesc stati
Negh' jednoga od Bojnika
Kritse, strascit, i bjeʃgjati;
Alli nechjesc cjut rjec moju,
ʃvat-litechju ja ʃà mani,
Suncjanizu hodi tvoju
ʃli tamnjace terè brani;
Toli tij sam njesi vrjedan
Zjelu vojsku s' tobbom vodj,
S' ovjem macem jàte jedan
Beʃ nikoga cekam odi.
Pacce vas svjet josc ʃdruʃgiti
Dasse s' tobom samijem budde
Jaki svijem-sam odoliti,
I iʃværscit mê poʃgjude;

Digitized by Google

Tat. mali. Kû rasærſchu ovo viddím
Strascimira dunda môga,
Trijebaje dàga i ja slidim
U' sred boja Viteschkoga

SKAȘAGNE TRECHIE.

Koraglka. *i* Tratorka. *Dvorkignize kraglicine*

Kor. Șaman isctesc, drúgo milla,
Gradislava hrabrenoga,
Dávno-sam-ga ja vidilla
Iȿit dvora iȿ ovoga;
Trat. Dà upitali tijga tadà
Jedalitije on odkrijo?
Șà kî uȿrok prescno sada
Od ovlese odjelijo?
Kor. Upita-ga, alli menni
Drughi odgovor nêhtjè datti;
Negh' ú nacin prèm tuȿcheni
Gorko poccè uȿdissati;
Pacce, kôme bliȿu upaȿì
Tuȿgno ronech groȿne suȿè
Șcjalosnòse veoma oglasi,
I ovè rjeci vappit uȿè:
Etto jachju otit vechje,
I uccinit, nechju inako,
Pokli s' húde mê nesrechje
Suncjaniza hochje tako,
Neka ona poȿnà, i viddi,
Kô vessello prèm nà sviti
Svè gnje draghe ȿapovjedi
Gradislav-chje ispunniti:

Digitized by Google

ʃgiomije samo, i s' tegàse
Svud' chje glasit mê krivine,
Múce ovako djelim dàsse,
I beʃ voglje Kraglicine.
I josc dobro neiʃrecce
Ove rjeei viteʃ milli,
A s' kognjem-se svjêm ʃatecce;
I od menne tjà odili.
Trat. Ah, nesreehna mâ Gospoje,
Tkobi moggo vjik zjeniti,
Dà lipσsti rajske tvoje
Gradislav-chje ostaviti?
Uʃdamose mji ovako
Prèm nevjescte Djevojcize,
U' nevjescto, i nèjako,
I ù mlado ljépo lize.
Nevjerujte, ò gljubjene
Ljépe Dikle nighdi vjiku
Nà laʃgive, i himbene
Rjeci njednom' Gljubovniku.
Pod prilikom od kreposti
Nekrepkoti særze imaju
S' tegga prike nemillosti
Ovakonas iʃdavaju;
Kaʃge-se od gnih nammi svaki
Dvòran, i blagh ù prilizi,
A nevjerni, i opaki,
I húdisu svikolizi.

SKAŞAGNE CETVÆRTO.

PERSEA *sama*

Ovdilite zjech mê smechje
Sad nahodim, Strascimire,
Húda, iſdavna, i od vechje
Prèm himbena, i beſ virre
Kê nepodnjeh trude prike
Kopnom hodech, brodech morra
Sred Aſie, i Affrike
Isctuchi-te beſ umora;
Vidjeh Perse, i Armene,
I od Kataja slavne puke,
Moske, Russe, i Emirene,
Volne, i silne Mamaluke;
Nebi mucno bìlo menni,
Dàte isctuch joscte hoddim,
Samo dà sàd moj gljubjeni
Nevjerna-te nenahodim.;
Ovakoli, mladce oholli,
Zjechja drughe ti gljubavi
Moju kripos slavnu toli,
I mû lipos ſaboravj?
Alli tkoje nedostojne
Ovo tuſcbe ja sad tvorim
Ghdissu odluke moje bojne,
Sctòse tuſgim, scto govorim?
Ja kchi Kraglja od Persie
To-chju tærpjet, i podnjeti
Dà Strascimir moſge, i smije
Vjerenizu druggu uſeti?

Digitized by Google

Ʃnascli, mladce nesmigljeni,
   Alli i tò ʃabiosi
   Dà tvû virru davno menni
   Tvôm desnizom istom dòsi?
Nù ako onà jesam slavna
   Persea, kâ-se svudà glasim,
   Ʃascto djellá tvâ iʃdavna,
   I sramote ove paʃim?
Bojna kripos moja ghdije?
   Scto ne iddem, scto vech tærpim?
   Dàti iʃvadim særze prije?
   Dà-te rasdrem, i raʃdærpim?
Ter to sadà, da dragoga
   Strascimira ja pogubim,
   Slatko uffagne særza moga,
   Vech' negh' sebbe koga gljubim?
O' mê dusce dragh, cestiti,
   Uʃdissani, sladki Bratce,
   Prosti, akòse ghgnjev særditi
   U' særdasczu mômu ʃacè:
Alli akòti bih mærʃechja,
   Ussilovan njesi bijo
   Ʃascto, ʃascto vijk-mi obechja,
   Scto ispunnit njesi htjo?
Beʃ iʃdajstva, i krivine
   Ti nemoʃgesc druggu uʃeti,
   Nì Gljubovnik Gljubi ine
   Bit doklesam ja nà svjeti
Nù danaske mê nemire
   Doværscitchju ja svakako,
   Pokli, draghi Strascimire,
   Mærʃechjasam tebbi tako;

Digitized by Google

Poſvatechju nà boj húdi,
Nè ſà ubìt-te, nì dobitì,
Negh' er mladoſ moja ſgjudi
Od desnize tvoje umriti.

SKAȘAGNE PETO.

Suncjaniza *sama*

Sadă poſnam Gradislave,
Șasve virru tvû-mi dòsi,
Dassu kletvę tvê neprave;
I dà samnom hiniosi:
Tkobì rekó, ah, jaoh vjiku,
Tkobi moggo promisliti,
Dà nevjerru ovoliku
Ti-mi imasc ucciniti?
Ovakoli gljubav moju,
I mû lipos ſaboravj,
Ovakoli vjernu tvoju
Suncjanizu ti ostavj.
Pacce joscte, sctoje od vechje
Jednogami hoch kærvnika
Zjechja moje vjecne smechje
Dat ſà svôga Vjerenika?
Vij Nebessa, vij Bòggovi
Od gnjegame osvetite,
Terè gnjegov sli grjeh ovi,
Kô dostoij pedepscite:
Spomenaje samo sada
Prèm mærſechja, i nemilla,
Sctossam tebbe ja ikada,
Gradislave ſli gljubila:

Digitized by Google

Alli, vajmeh, mâ svjes ghdije?
Scto govorim proch rasslogu
Tot Gradislav moj da nije
Kòga ostavit ja vijk mogu.
O' Boggovi, ò Nebessa
Vasçe særscbe ustavite,
Ja nepitam od nicessa
Dàme sadà osvetite.
Prosti sladka sgegljo moja,
Prosti Bratce, moj cestiti,
Erè vjerna jasam tvoja,
I tvojachju vàsda bitti.
Sasve samnom ti opako
Sgivjò-si moj sgivotu,
Ne magnjechju ja svakako
Svèghjer gljubit tvû ljépotu.

SKASAGNE SCESTO.

Suncjaniza, i Hadum.

Had. O' Gospoghje, isctuch tebbe
Obiscjosam svè Dvorove,
Zjech velike er potrebe
Kraglizà-te majka sovè:
Sun. Kâ potreba tochje bitti?
Jedaje tkogod glás dònijo,
Daje Gradislav plemenitti
U' Dvorèse povratijo?
Had. Ah daê vites slavni odi,
Nebi moggo tærpjet vjiku
Dà Strascimir ù slobodi
Kasge smjonos ovoliku;

Digitized by Google

On rasærcen prèm od vecchje
Prid Kraglizu sad doscjòje
Tkoj ohollo veoma odvechje
Svoje ʃgeglje odkrio-je:
Dà svak ciùje pak ʃavika
Strascnijem glásom ù slobodi
Gradislava iʃdavnika
Ja poʃivam nà boj odi
Sam dostojan ja nà sviti
Jesam, slavna, o Kraglize,
Vjerenikse draghi riti
Tvoje kchjerze Suncjanize
Pacce hochju dà ne smije
Nitko gljubit mê gljubjene;
Sctomi s' macem nèodkrije
Daje junak bogli od menne?
Nù kô ʃaccjù dasse bojni
Ovdi viteʃ nenahodi,
U' nacinse nedostojni,
I ù velikoj prèm slobodi,
Ustavijo prid dvorima,
Glasech, dàchje jaki bitti
Suproch svijem viteʃima
Sam s' oruʃgjem svijem iʃiti;
Dà Bojnika nije tkoj
Smije gliubovnik tvoj-se ʃvattí,
On sam raʃmi, kij dostoij
Tvoju ljépos uʃgivati:
U' dvorèmi pòch-je silla
Dàme nèbi húda smechja
Nenadanu namjerilla
Nà silnika prèm mærʃechja.

Digitized by Google

SKAȘAGNE SEDMO.

VLADIMIR *sam*

Strascimire ghdîsi húdi?
 Șà druga-ti gljubjenoga
 Odgovorit' jachju svudi
 Pò sred poglja Junackoga:
Ter to zjenìsc eŕe odi
 Voevode Janka nije,
 Dasse nitko nenahodi
 Tkoti-se oprjet moʃge, i smije?
Cekote-sam ja ʃamani
 Pò sred poglja svè dò sada,
 I pò svakoj iskò stráńi
 Od ovega slavna Grada;
Nù s' nesrechje húde moje
 Jedan viteʃ ponossiti
 Prije menne otiscioje
 S' tobbom húdi boj ciniti.
Prid dvorim-te Kragljevskima
 Alli hochju sad cekati,
 Șà djèllim-ti, nè rjecima
 Moju krepos ukaʃati.

SKÀȘAGNE OSMO.

KRAGLIZA *sama*

O' Boggovi, ò Nebbesa!
 U' cemu-vam jasam kriva?
 S' nepravedna koga udesa
 Dostoijm ovijeh suprotiva?

Digitized by Google

Pacce ako pravda istina
Nà Nebbu-se vasda broj
Nijedan moj grjeh' nì krivina
Pedepsu ovù nedostoj.
Ghdî-ste, Cessi gnjekad slavni
Pò svem svjetu kîjste bili,
Sad nekrepki, i uſdavni,
I viste-se uceinilli.
U'njednomu særza nije,
Svaki svû cjâs ſaboravglja,
Terè bjesči, ter-se krijè
Kad-se nà boj otit spravglja
Dàli ù jedno vrjedni sadà
Jednomu-se njeste opriti,
I dá smije ù sred grada
Şli Strascimir vam' prjetiti
Ghdissi, ghdissi, ò hrabreni,
Gradislave, kudse odpravj?
I tj branisc pomoch menni,
I tili-me sad ostavj?

SKAŞAGNE DEVETO.

Dvorkigniza, i Kragliza.

Dvor. Nè smetase húdo, i priko
Tako, slavna mâ Kraglize,
Nije nesrechno prèm toliko
Bîchie ljépe Suncjanize:
Vas oruſgjan pod oklopjem
Jedan viteſ sad doscjoje,
Nà boj oncjas ſ'bojnjem kopjem
Strascimira, kî poſvò-je:

Digitized by Google

I takoje svjetla uresa
Viteʃ ovi innostranni
Daje vidjet ʃ' ghar s' Nebessâ
Siscjo Marte Bogh iʃbrani:
Nù Strascimir, kî nè chjuti
Straha ù særzu svômu vijku
Slobodnòse tad uputj
Suproch tomu tad Bojniku:
Tkoij hotjè, da ureda
U vjet ovi samse stavj,
Kadìjh nikko ne uʃgleda,
Buddu cinit boj kærvavi
I buduchi meghju gnima
Ovo onì utværdili,
S' voijem kognim viteʃckima
Onciassuʃe odjelili.
Kra. Jeda Viteʃ slavni budde
Ti dostojnik kê-ghod srechje,
Ter utaʃgit ovve budde
Mê bollesti, i mê smechje:

SKAʃAGNE DESETO.

Iste i Glasnik.

Gla. Glás velicjak nossim tebbi,
O' Kraglize ponossita,
Kô pò htjegnju Kraglja od Nebbi
Vojskaje od Gussar pridobita:
Nù veoma tvoja dika
Boggovima svijem ʃahvali
Innostranna er bojnika
Nà pomoch-smo nascju imalli:

Digitized by Google

Kra. Svè pó tanko kaſgi menni,
Sctossi occima ti vidijo,
I kije viteſ tò hrabreni
Nà pomochi vascjoj bijo?
Nè dobrose jucer bijsmo
Mij od' ovle odjelili,
A to prije jedabismo
Şle Gussare dostighnulli
Alli ù to bærſi uhodda
Voevodi glàs donesse,
Dà Gussari dva dni hodda
Dalek od nas nahodese:
Nà glàs ovij svak' se stavj
Tærcjat kako dà imà krila,
Dokli jednoj prì dubravi
Noch-nas bjesce ſaskocilla:
Tu værh poglja scirokoga
Scjattoresmo værghli uredda,
I svak svôga vittesckoga
Şà pocinut kognja odsjeda:
Nù kô pocce bjela zora
Kaſat ſdrâke sred Nebbessi
Od svud ſamgnje poglje, i gora
S' trubgljam, bukkom, i urnebési:
Obumgnjeni naglo dosti
Naghjosmòse odasvudi
I ghdjè ù snù beſ millosti
Gussarinas koglju hudi;
Nì meghju nam' ſajsto svijme
Mogobi ikò ſgiv iſiti,
Dà nebudde ù isto vrîme,
Jedan viteſ priskocitti.

Digitized by Google

Sajsto Marte Bogh od boja
U' prilizi bjòje istini.
Taka cjudda jesu koja
On desnizom svôm' uccini.
On-se umjesciat sam nè hajè
S' bojnom sabgljom ù desnìzi,
Ghdî navala najvechjàje
U' jedno ghdìsu svikolizi:
Pacce smion ú slobodi
Tjeraijh, ghonnj, sjece, i bijè,
I nikkose ne nahodi
Tkomuse oprjet moʃge, i smijè
Obrachìase ʃ' desna, s' ljeva,
Naʃad, naprjed, idde svuddi,
Od kærvi-se rjeka ljeva,
Paddaju mærtvi, kogni i gljudi.
Nù nasc ù tò Voevoda
S' Bojnizima svijem prìstupi,
Priskoccimu dobra ʃgodda
Dà i on vojsku svoju skuppi.
Tad raʃbjeni sasma vechje
Sli Gussari tu ostasce
Tad occito sred te smechje
Svè nesmjenstvo ukaʃasce:
Staviscèse svikolizi
Beʃ obʃira ʃà bjeʃgjatti
Nuijh s'maccima ù desnizi
Nepristajemo mij tjerati:
Pacce kognja neuspresce
Nasc slobodnik glassovitti
Dokli s' kognjem, tkoj bjesce
I Vojvodu nè ubiti:

Digitized by Google

Vechje hvale mij-mu dàsmo,
Neggo sctonàs svijeh slobodi,
Kad sveʃana ughledàsmo
Harnautta ghdî-nàm voddi;
Harnautta Zarnza istoga,
Kij davnijeh bisce ljetâ
Vladimira sinka tvôga
ʃarobio josc djeteta.
Paka svaki pun poʃgiude
S' Vojvodom-ga stà molliti,
Bojni viteʃ jedà budde
Svoenam imme slavno odkritti:
Recce viteʃ: ò hrabreni,
Ah, dà takò podobnòje
Veomabi drago menni
Bilo odkritti imme moje.
Nù takaje sadà silla
Dàsse buddem ja tajati,
Suncjaniza dokle milla
Uʃbude-me uʃaʃnati.
K' gnjojse jedan tijm odpravj,
Ter-joj rezi ʃ' dobre sgodde,
Dàsse danas primit spravj
Glavu od Janka Vojvode.
ʃatò nek-me ù raddosti
I ona primit budde, i srestit,
Erchju ù Grad slavan dosti,
Kô Dobitnik ja ugliestit.
Kra. Neumærli, o Boggovi,
Slavit-chjuvas ja ù vijke
ʃà dar, ʃà glás slávni ovi,
ʃà millosti ovolike

Digitized by Google

Dalli scto vijk ja uffala
  Njesam moghla zjech vesseglja
  Danaskessam ù jedno imala
  Slavvu od svijeh neprjategljå.
Hodmo, vjerni, ʃ' dara ovega,
  Dà Boggovijm ʃahvalimo,
  Pak viteʃa slavna tegga
  Kô dostoj dà primimo.

Kor

O' nekrepka, i neʃdrava
  Gljudska svjesti, i pameti,
  Kô himbenna, kô neprava
  Jesu djella tvâ nà svjeti

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Digitized by Google

Etto nà kê sadà smechje,
  I nemirê jes dovella
  Suncjanizu plahu od vecchje
  Svoja pamet prèm neſdrella
Na nepravve ona odluke,
  I ſakletve svoje paſi,
  Nesnajuchi pak iſ ruke
  Dà Boſgije svè iſlaſi.

SVÆRHA

Cignenja Cetværtoga.

Digitized by Google

CIGNENJE PETO.

SKAȘAGNE PÆRVO.

VLADIMIR *sam*

Iʃiscjosam iȘvan sebbe,
Njesam, njesam ja ù menni,
Ah, kê gláse cjujem od tebbe,
Janko, DruȘge moj gljubjeni?
Dà jedan viteʃ smjenstva svôga
Nemillo-te pogubijo,
I sred poglja junasckoga
S' macem bójniem pridobijo,
Ghdije kripos tvoja slavna?
Ghdissu bojna tvoja dîlla?
Șajsto silla kâ iʃdavna
Privaromte pogubilla.
Zjeloj Vojski tîsi vrjedan
Mnokratisi bijo opriti,
A sad daje viteʃ jedan
Tebbe moggo pogubiti?
Nije, nije glás istini,
Nitchje istina bit do vijka,
Nevjernisu kî nacini
Bili kôga iʃdavnika.

Digitized by Google

Dà tolichjesc, druʃge, tako
Ti s' privare húde koje
Nepravedno, i opako
Doværscitti danke tvoje?
A Vladimir tvoj gljubjeni
Tkoij s' tobbom svuda hoddi,
Dasse joscte, vajmeh menni,
U' ʃgivotu svom' nahodi?
Allitise uvjetivàm,
Dà neosvechjen nechjesc bitti,
Illi, i ja danas imam
Rusu glavu iʃgubitti:
Ter tò tærpjet jachju mochi
Dà ʃli kærvnik pun slobode
Slavan budde odi dochi
ʃ' glavom Janka Voevode?
Bojnu sabglju, kopje vjto
Uʃmi ù ruke, Vladimire,
Ter djellujuch plemenito
Gorke smirî tvê nemire;
Odpravi-se, pogh' ureda
Uʃjasc' kogna vitesckoga,
Stan' mu nà put, proch' mu nedà,
Nè strascise od nikoga.

SKAʃAGNE DRUGO.

Suncjaniza *sama*

Kî glás ovo nesmigljeni
Cjujem, sctochiu ucciniti?
Gradislave moj gljubjeni,
Trjebamite ostaviti.

Digitized by Google

Trjebaje, jesam obechialla
  Moijem ìstjem ja rjecima,
  I ù Zærqvi vjerru dála
  Neumærljim Boggovima:
Dà vas pokoj særza moga
  I vjerenik ima bitti
  Janka Ugrina nemilloga
  Tko uʃbudde pogubitti:
Alli, vajmeh, etto vechje
  Od bollesti vjecne moje,
  Od nemira, i od smechje
  Dan nesrechni vech' doscjòje:
Viddim, sctossam ja onada
  U' rasærʃcbi govorilla
  Damje tuʃgnoi, ah, jaoh, sadà
  Ispuniti naʃbigl silla.
Trjebamije Vjerenika
  Nepoʃnana prèm uʃeti,
  Kô Jankova Dobitnika,
  Kako onega, kîjme osvetj;
Alli kako, dà ostavjm,
  Tebbe ljépo sunze moje,
  Kôli da ja ʃaboravim,
  Gradislave, dike tvoje?
Ako ti sam mê-si blágo,
  I mê dusce Raj cestiti,
  Slatko uffagnje, særze drago,
  I vas pokoj moj nà sviti.
Tot nevjerna da ja tebbi
  Buddem draghi moj pokoju,
  Tot dà ostavim vjik pod Nebbi?
  Usdissanu mlados tvoju?

Digitized by Google

Svakomuchju kriva prje
Bit, negh' dragom Gradislavu,
ʃasve menni on er nije
Sad ukaʃo gljubav pravu.
O' Viteʃge innostrani,
Nesrechnesu tvoje ʃgodde,
ʃaludùme prèm obrani
Sad od Janka Voevode
Nemogu-ti ispunniti
Vjiku, sctossam obechjala,
Drugomusam er nà sviti
Særze moje darovala.
Alli ghdissi, û kom' mjesti,
Gradislave, draghi hodi
Ter od húde sej bolesti,
Tijme iʃvadi, i slobodi
Hodi, hodi, ugrabbi-me
Prje negh buddem odi umriti,
Ghdiè hoch s' tobbom odvedime,
Svudàchjute jà sliditi.
Dvorkignizi svè poʃgjude
Pochju odkriti særza môga,
Dammi ona iʃnach budde
Gradislava hrabrenoga.
U' toliko trjebaje menni,
ʃà iʃpunnit moju ʃgeglju
Hinit, dà svak dærʃgi, i szjeni,
Dà i jasam ù vesseglju.

Digitized by Google

SKAΣAGNE TRECHIE.

Strascimir, i Persea *priobrasgyena*

Stra. Kud-te imam ja naprjeda,
O' Vitesge, vech sljediti?
Ukasgimi poglje ureda
Nasce ærvagne ghdîchje bitti?
Per. Odi, odi, húdi mladce,
Vechjė stupaj tvoj ustavj,
Terè sille tvê naj-jacce
Suproch menni kasat spravj.
Stra. Sadchjesc vighiet ù slu tvômu
Tkoga na boj ti posvosi
I smiono suproch tkomu
Nà ovo poglje isiscjosi;
Per. Prije negh' umrem jachju tebbi,
Ukasati danas odi
Isdajnik-se da pod Nebbi
Hughj od tebbe nenahodi *(Ovdi-se biju s 'kopglima)*
Stra. S' koijem djellom zjenisc sada
Mê pridobit særze jako?
Tesjem-se kopjem vlada,
O' Vitesge snaj inako.
Per. Nevjernice nesmigljeni,
Ti ne pasi djella moja;
Er ù malloj takoj zjenni
Pridamnom' je kripos tvoja?
Stra. Sadchjesc posnat sli tamnjace,
S' macem ovjem ù desnizi,
Kôse od menne tako tlacè
Nemilosni isdajnizi.

Per. Ja-te cekam, hod' ureda
Sctosse vechje neuputisc?
Alli særze tvoje predà,
Alli i ti sad strah chjutisc? (*Ovdi-se biju*
Stra. Blagodárnos værſi s' stràne, *s' Maccima*).
Kærvavit-se mij imamo,
Uſmi sabglju, i na obranne
Tvoje sadà paſi samo:
Per. Dà uvjetujmo mij ovdjra
Prje tegga krepko dosti,
Dà cijm samnom nechjesc mira,
Særzèmi uſmesc beſ millosti. (*Ovdise odkriva*)
Særze moje, jaoh! nè moje,
Pokli tebbi jes mærſechje;
Od desnize samo tvoje
Pacce umrjeti ſgjudim vechje.
Evò, evò-ti ſà-svè strâne
Persea vjerna tvoja hrani,
Svoje pærsi beſ obrane,
Dàijh nemillos tvâ iſranni;
I datije lascgnje djello
Oklopjechju sve gvoſdene
Ja vesselo sad, i millo,
Draghi Bratce svuchi s' menne.
Stra. Scto ovò vidè occi moje,
O' mâ ljépa ſatocnize,
Uſdissana mâ Gospoje,
Særza môga Cessarize.
Prosti, slatka mâ rasbludo,
Kriv-sam, i rjet ja nemogu,
Dà uvrjedijo njesam húdo
Rajsku ljépos tvoju mnoggu

Digitized by Google

Alli, evvòti macja moga,
I nechiuse ja oprjeti,
Od mennese ti istoga
Tvôm' desnizom sama osvéti.
Per. Ah, ne dærʃgi, i nè szjeni,
Strascimire, draghi bratce,
S' tvê krivine, dasse ù menni
Od osvete misô ʃaccè:
Er osvete nechju inè
Sad od tebbe uʃet' odi,
Negh nevjerra dà poghinè,
Kâ-se ù særzu tvom' nahodi.
Stra. Dokli uʃ-ʃgivem jachju ù vijkc,
Moje duscie dragh ʃgivottu,
Vjeran nad svê Gljubovnike
Gljubit Rajsku tvû ljépotu;
I dà ù særzu tvom' nà sviti
Sumgnje od togga njedne nije,
Danâskase odjeliti
Hochju s' tobbom put Persje.
Tùj gljubjena mâ raddosti,
Tvôga chjaika nà oecima
Nascja vjerra krepka dosti
Doværscitse uprav imà.
Tad-chjesc menni, sladki bratce,
Sama pokoj bitti pravi;
Svak-cjas draʃge, svak-cjas jacce
Tad-chju gorjet s' tvê gljubavi.
Per. Ah, blaʃgèni dàssu odvecchje
Svikolizi trudi sadà;
I svè s' tebbe koije smechje
Podnjeh, bratce ja ikada.

Digitized by Google

Pokli srechja blàga dosti
S' tobbom-mèje sadruſgila,
I poklisam tvôm millosti
Dragh ſgivotu tako milla.
Jachju bitti dò vik vijkâ
Robigniza vjerna tvoja,
Ti mâ raddos svakolika.
I cestitos prava moja
Stra. Hodmo, vechje, mâ Gospoje,
Per. Hodmo slatko, dobro moje,

SKAſAGNE CETVÆRTO.

JANKO, *i* HARNAUT *dohoddu ù jednomu karru s' jedne strâne, a Vladimir ſ' drughe strâne nà kognju.*

Vlad. Ustavise, nè naprjeda,
O' Viteſge neſmigljeni,
Uſmi kopje, ter ureda
Nà boj hodi protiv menni:
Nechjesc, nechjesc s' bojnom slavvom
Nì s' Jankovom it' dobiti,
Tvojom' chjesc-mi ovdi glavom
Smært gniegovu ſaplatiti.
Hodi, akko od Vitescke
Ruket' idè, nà ovò poglje
S' macjem, skognem, jascjuch, piescke
Kako umjesc, i ſnasc boglje:
Jan. Ako ti-si, kî toliko
Smiesc, i moſg ù slobodi
Kroſ prjetegnje tvê velliko
Poſivamte nà boj odi.

Digitized by Google

Vla. Vladimir-sam ja uſdani,
Drúgh Voevode Janka slavna;
Ṣatò iſidi vechje, i stanni
Odi pò sred poglja ravna.
Jan. Nà ſatjeke bojne tvoje
Jasam spravan iſit sadà;
Imam i ja særze, koije
Od smærtise ne pripada.
Nù ù mnogoj hochju dizi
Prije togga ſà mû slavvu,
Pridât ljépoj Suncjanizi
Od Voevode Janka glavu.
Vla. Dà hod' ured, ja-te jedan
Cekam, ghdì hoch, dàsse bijesc,
Ako s' Viteſ tako vrjedan,
I proch menni iſit smiesc.
Har. Scto ovo, vijku nè zjenechi
Danas occi moje vidde?
Kojelime ù nesrechi
Ove srechne ſgodde slide?
Odved-teme, Druſcbo iſbrana,
Ured k' vascjoj vij Kraglizi,
Dà chjujete nenadana
Danas cjudda svikolizi.

SKAṢAGNE PETO.

Kragliza *uſlaſi nà Pristoglje, a onni iſlaſu iſ karra.*

Jan. O' dostojna svijem Kraglize,
Prije negh primisc srechne ſgodde
Od hrabrene mê desnize
Glavu Janka Voevode.

Digitized by Google

Gleda ovega Harnauta,
Kî-tje sinka ʃarobijo,
I tvû krunnu vecchje putâ
Húdo, i tescko uvriedijo.
Kra. ʃahvaglivam, mladce slavni,
Ja nà dàre ove tvojè,
Alli kærvnik ghdije iʃdávni,
Dagga vidde occi moje: *(dovodega)*
Ah, silnice nesmigljeni!
Veoma smjonstvo tvê prostrjese,
Ghdijè Vladimir moj gljubjeni
Tkoga iʃ' skuta menni odnesse?
Ured, ured, vjerni moij,
Odovlega odvedite,
Ter onako, kô dostoij,
Nemilloga umorite.
Rob. mali Iʃ skutaje majke moje
Menne silnik ugrabijo,
I gnjegovsam, ò Gospoje,
I ja mali Robich bijo.
Nù kad buddem mallo vecchi
Junak-chjuse ucciniti
Onchjas-muchiu glavu odʃjechi,
I svijeh-chjuvas osvetiti.
Har. Ustav' særʃcbu særza tvôga,
O' Kraglize, millos imà,
Akò ʃgelisc gljubjenoga
Sinka vidjet tvijem occima.
Istinàje, robijh, pljenih
Vech-krat tvoju Kragljevinu,
I ʃgjalosnu prèm ucciuih
Slavnu tvoju velicinu

Nù nezieni, dàssam tako
Kroſ nemillos húdu moju
Særze imò ja opako
Sà uvrjedit krunnu tvoju.
Negh' er viscgnje jesu ossude
Dà-ja imam Gospodara,
Nemillosne kî, i húde
Take ù menni ſgeglje stvára.
Pacce i akò ja onada
Kako silnik prèm nemijo
Bliſu ovega jesam Grada
Sinka tvôga ſarobijo
Nèhtjeh gniegga, kô bijh dærſgjan,
Kako ostale pogubiti,
Neggo odvechje prèm radostan
Dragoj Gljubi môj odniti;
Ona oncjas milla, i blaga
Od millosti ronech suſè
Vladimira tvôga draga
Svè kriposti uccit' uſè;
Nù ù tò svudà glassoviti
Ugrin Janko Voevoda
Príhrabrenom svôm dobíti
Slobodumu dragu podà.
Alli nesnam s' srechje koije,
I cestite værle césti
Gledajuga occi moje
U' ovemu tvômu mjesti.
Evò, evò, mâ Kraglize
Gljubjenoga sinka tvôga,
Raspni pærsi, gledà lize
Kragljevichja hrabrenoga.

Digitized by Google

Kra. Kijmi ovò nenadani
S' Nebba dári sad paddaju,
O' moj sinko uſdissani,
Dobro-te occi mê poſnaju.
Sun. Koje ovo neiſrecene
Gledam sadà ja raddosti,
O' cestite, i blaſgene
Srechne moje cestitosti!
Vla. Dà jalisam tvoj rodjeni
Sin moguchja, o Kraglize,
I værh svijeh obgljubjeni
Brataz ljépe Suncjanize?
Nù ſà mallo, majko milla,
Mochjesc glásit srechje tvoje,
Poklije danas menni silla
Doværsciti danke moje.
Alli hochju prije togga
Janka Ugrina osvetiti,
I gniegova nemilloga
Sad kærvnika pogubiti.
O' sestrize draga moja,
Sadchjesc poſnat, kò nemillo
Iſdanaje ljépos tvoja
Kroſ himbeno húdo dillo.
Ṣnasc, da Janko glassoviti,
I Gradislav tvoj umròje,
Koij ures tvoj cestiti
Vech negh sebbe gljubiòje.
Ah i mochjesc podniet vijku
Odsjechjenu gledat glavu
Tvôm dragomu slobodniku
Gljubjenomu Gradislavu?

Digitized by Google

Sun. Ovoli-su nesmigljeni,
ʃli kærvnice tvoje slavve?
Ghdî-si ghdî-si, vajmeh menni,
Ghdissi draghi Gradislave?
Jan. Nèsmetàse, mâ raddosti, (*Ovdise Janko odkriva*)
Gradislava evo odi,
Tkoij Rajskoj tvoj ljéposti
Janka Ugrina ʃgiva vodi.
Zjegniah, i uffah, dragh pokoju,
Ja gniekada, kô Gradislav
Prighnut mochi ljépos tvoju.
I ganuti nà mû gljubav:
I da moje neiʃrecene
Dostojnechje sluʃcbe bitti
Tvê rasærʃcbe nesmigljene,
I omraʃe utaʃgiti.
Alli viddim, dàê ʃaludu,
Er od vechje ja pod Nebbi
Kroʃ nesrechju moju húdu
Jesam ah, jaoh! mærʃech, tebbi.
Etto idem, Suncjanize,
ʃa tvû ljépos ʃamiriti,
Od tvê iste sad desnize
Svijem ʃgjudjenu smært primiti.
Omraʃusi svegh nossila
Nesrechnomu Gradislavu,
ʃgegljelàsi, i ʃgjudjela
Od Voevode Janka glavu.
Scto vech stojsc? nestrascise
Moj mac isti uʃmi ù ruke,
Pogubime, osvetise,
Húde iʃpunni tve odlúke.

Digitized by Google

Sad, ò bojni Vladimire,
Usmi orusgie, amo stanni,
Ter sa smirit tvê nemire
Janka Ugrinna hod' obrani.
Jasam Janko Voevoda,
Suncjanize mâ Gospoje,
Tvojom rukom smært-mi podà
Evò, evo-ti gláve moje.
Mâ sestrize, ako gljubisc
Vladimira Bratza tvôga,
Kako hochjesc, dà pogubisc
Janka Ugrina hrabrenoga?
Toli prostit tebbi nechje
Kros nemillos húdu svoju
Vesselojoj jachju odvechje
Podlosgiti glavu moju.
Kra. Pokli cjudnijeh ovijeh sgodâ
Srechjesu-se mê odkrilli,
Sgivi Janko Voevoda,
I ti sc' gnime sinko milli.
Josc najvechje, dàje menne
Uvrjedio on ikadà,
Kros sluscbenas nejsrecenne
Savesoje svijeh sadà.
Etò ù mjesto sinka moga,
Kogaje nehtech pogubijo,
Nijelimi sad dragoga
Vladimira povratio?
On is ruke slom silniku
Sam ugrabi kchijerzu moju
On-se sctedijo nije vijku
Sà-me isgubit glavu svoju.

Digitized by Google

Etò danas on sam vrjedno
Kako viteſ innostrani
Mê Kragljestvo svè ùjedno
Od Gussarâ slijeh obrani.
Kê-bi bile mê krivine,
Kâ Kragliza jabih bila
Kad nà sluſcbe ove istine
Neharstvombih odvratila?
Od najvechje svè Gospodè,
I od Kragljevâ svijeh nà sviti,
Tko od Janka Voevode
Moſge bogli ſet-mi bitti?
Uredbàje davno bila,
I viscgnjega Kraglja odsude,
Dà mâ kchjerza draga, i milla
Vjereniza gniemu budde.
Şatò ostavi tvê nemire,
Janko i uſmi Suncjanizu,
Ter ſa bigljegh krepke virre
Sc' gnjom sadruſgi tvû desnizu.
Jan. Dokle budde duh ù menni,
I ſ' djellim-chju, i s' gljubavi,
O' Kraglize umigljeni
Bit tvoj sluga, i rob právi.
Kê cestitte jesu moje,
I blaſgene ove srechje?
Ah jeſilli, mâ Gospoje,
Ti podpunno moja vechje?
Sun. Jesam, slatki moj pokoju,
Ersam davno ja pod Nebbi
Særze, i svû gljubav moju
Darovala samom tebbi.

Digitized by Google

Jan. Dà smiemli, mâ raddosti,
Sad blaſgense uprav riti
Uſdissane tvê ljéposti.
Ja slobodno moch sluſgiti
Nè kô Janko Voevoda,
Kî-te gniekad uvrjedijo,
I s'nesrechnijeh koi ſgodâ
U' svêmtije mærſech bijo:
Negh' kô vjerni tvoj Gradislav,
Kijte od Gussar slobodio,
I kij vech-krat ſá tvû gljubav
Nà nemillu smært hodio.
Sun. Kakò Janku hrabrenomu
Prostit tebbi, obechjavam,
A kô momu gljubjenomu
Gradislavu særze davam.
U' tebbisu svè mê ſgeglje,
O' ſgivottu moj cestitti,
Moja raddos, mê vesseglje,
I vás pokoj moj nà sviti.
Jan. Uſdisana mâ poſgjudo,
Mê gljubjeno særze drago
Mâ raskoscjo, mâ raſbludo,
Moje dobro, moje blágo;
Nevjerrujem isctom menni,
Zjenim dà josc san varàme,
Dà vas pokoj moj gliubjenni,
I svè dobro mê-je uſame.
Sun. Vjerruj, vjerruj s'Nebba dáni,
Vjerni nad svè Gljubovnice,
Vjerruj, o moj uſdissani,
Dragh ſgjudjeni, Vjerenice,

Digitized by Google

O' Gljubjeno dobro moje,
San la∫givi nè varràte,
Evò, evò vjerne tvoje
Suncjanize tvê u∫àte.

Vla. Dà tolichju ja sam bitti
Sred vesseglja, i raddosti,
Kijchju plàkat, i zviliti,
I u∫mna∫giat mê ∫gjallosti?
Tot-chje tajat mâ bessieda
Tebbi, Janko dru∫ge milli,
Kô tvâ draga Brattuceda
Zorka ljépa menne ustrîli?
Odavnasam ja gljubijo
U∫dissanu Djevojcizu,
I ù særzu mom' ∫gelio
Stech ∫à dragu Vjerenizu.

Jan. Koju srechju mo∫ge vechju
Brattucceda mâ ∫geliti,
Neggo Ceskom Kragljevichju
Vjereniza draga bitti?
S' draga særza, srechnom sgoddom
Zorku ljépu tebbi davam,
I prid ovom svóm Gospodom
Vjerenizu obechjavam.

Kra. Ah da slavan ú vijek jesi
Zjech milosti tvê velike
Slavni Kraglju od Nebbesi,
Kij sdru∫gj ove gljubovnike!
A vi srechna sveghjer lita
Da voddite svikolizi
Dru∫cbo ljepa, i cestita,
Plemeniti Gljubovnizi.

Digitized by Google

Sred vesseglja mì ovoga
Poklisari ghdissu ʃnani,
Kijsu od Kraglia Ugarskoga
Kragljevini moj poslani:
Pok. I. Odi slávna o Gospoje
Na tvoj sluʃcbi mì stoimo,
I s' srechiese ove tvoje
Veoma drago vesselimo.
Kra. Da sadase mirni ù svemu,
I vesseli odpravite,
Tere Kragliu vi vascemu
Mille glase odnesite.
Rezitemu da od sadà
Gljubav, i mir svegh cestiti
Meghju namse, ako ikada
Ima vechj uʃmnoʃgiti.
Kra. Pokli s' mille cesti vechje
Vasc kragljevich svud hvagljeni
Ʃà uʃmnoʃgit moje srechje
Danas draghi ʃett-je menni
Sam kô viteʃ on najvechi
Kroʃ hrabrenu krepos svoju,
Dostojan-je bijo stechi
Vjerenizu kchjerzu moju.
Dò bærʃòse ona imà
Ʃ' druʃcbom ljépom, i velikom
Uputiti put Budima
S' Jankom draghiem vjerenikom.
Ná isti nacin vasc Kragl neka
Zorku budde nam poslatti,
Kû-chju sveghjer ja do vjeka
Kako kchjerzu mû gledati.

Digitized by Google

Pok. II. Umigljeno, o Gospoje,
Nà ove dare kè primamo,
Hvalech svuda imme tvoje
Mij-ti sadà ſahvagljamo
Kâ vesseglja, kê raddosti
Kragl-chje Ugarski ucciniti,
Kadà punne cestitosti
Budde glase sej primiti.
Bærſochjemo, ò Kraglize,
U' Vessegiju s' mnoggom cesti
Nà mjestu-ti Suncjanize
Ljépu Zorku mij dovesti.

Kor

O' cestita druſcbo, odvechje,
Gljubovnizi srechni, i milli,
Kîj podnosech gorke smechje,
Od slavveste put sljedili.
Uſgivaite srechni dosti
Sadruſgeni ſaedno ù vijke,
Srèd vesseglja, i raddosti
Cestitosti svekolike
A vij umærli naucite,
Dà ſlo pravo ovo nije,
Scto occima vij vidite,
I dærſgite najstavnije.
Viscgnje odluke, tko nà svieti
Jedan cjovjeh kî umirè
S' slobbom svjesti, i pameti
Hochje sadà dà dopirè?

Digitized by Google

Svegh kærvava bojna smechja
Mir ʃgjudjeni sobbom voddì,
A ona raddos jes najvechja
I ʃà placcja, kâ dohoddi.
Pò putuse od kreposti,
I pò trudu pokoj stjecce,
A iʃ mærklinne, i tamnosti
Svjetglje sunze vele istjecce.

Sværha.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Österreichische Nationalbibliothek
+Z

Digitized by Google